叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 芬尼莫尔·库珀的文学罪行(fenimore Cooper's Literary Offences) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芬尼莫尔·库珀的文学罪行(Fenimore Cooper's Literary Offences)

['fɛnɪˌmɔr]	['ku:pɝz]
FENIMORE	**COOPER'S**
芬尼莫尔	库珀的

芬尼莫尔·库珀

['lɪtərəri]	[ə'fensɪz]
LITERARY	**OFFENCES**
文学	罪行

文学冒犯

[baɪ]	[mɑ:rk]	[tweɪn]
by	**Mark**	**Twain**
经过	标记	马克·吐温

马克·吐温

[ðə; ði]	['pæθfaɪndər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪrˌsleɪər]	[stænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	['ku:pɝz]
The	**Pathfinder**	**and**	**The**	**Deerslayer**	**stand**	**at**	**the**	**head**	**of**	**Cooper's**
这	探路者	和	这	猎鹿人	站立	在	这	头	的	库珀的

探路者和猎鹿者站在库珀的顶端

['nɑ:vəlz]	[æz; əz]	[ɑ:r'tɪstɪk]	[kri:'eɪʃənz]	.
novels	**as**	**artistic**	**creations**	**.**
小说	作为	艺术	作品	.

小说作为艺术创作。

[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:rks]
There	**are**	**others**	**of**	**his**	**works**
那里	是	其他的	的	他的	作品

他还有其他作品。

[wɪtʃ]	[kən'teɪn]	[pɑ:rts]	[æz; əz]	['pɜ:rfɪkt]	[æz; əz]	[ɑ:r; ər]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ði:z]	,	[ænd; ənd]
which	**contain**	**parts**	**as**	**perfect**	**as**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**these**	**,**	**and**
哪个	包含	部分	作为	完美的	作为	是	到	是	成立	在	这些	,	和

其中包含的部件与这些部件一样完美，而且

[si:nz]	['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	['θrɪlɪŋ]	.
scenes	**even**	**more**	**thrilling**	**.**
场景	甚至	更多的	惊险	.

场面更加惊险刺激。

[nɑ:t]	[wʌn]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]
Not	**one**	**can**	**be**	**compared**	**with**
不是	一	能	是	比较的	和

没有一个可以与之媲美

['i:ðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɪnɪʃt]	[hoʊl]	.
either	**of**	**them**	**as**	**a**	**finished**	**whole**	**.**
任何一个	的	他们	作为	一个	完成的	所有的	.

它们中的任何一个都可以作为一个完整的整体。

[ðə; ði]	['di:fekts; dɪ'fekts]	[ɪn]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ɑ:r; ər]	[kəm'pærətɪvli]	[slaɪt]	.
The	**defects**	**in**	**both**	**of**	**these**	**tales**	**are**	**comparatively**	**slight**	**.**
这	缺陷	在	两个都	的	这些	故事	是	比较	轻微	.

这两个故事的缺陷都相对较小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pjʊr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] . — [prɑːf] .

They	were	pure	works	of	art	.	—	Prof	.
他们	是	纯的	作品	的	艺术	.	—	教授	.

它们是纯粹的艺术作品。——教授

['laʊnzberi] .

Lounsbury	.
朗斯伯里	.

朗斯伯里。

[ðə; ði] [faɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'viːl] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] . . . .

The	five	tales	reveal	an	extraordinary	fulness	of	invention	.	.	.	.
这	五	故事	揭示	一个	非凡的	充满	的	发明	.	.	.	.

这五个故事展现了非凡的创造力……

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['kærəktərz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , ['næti]

One	of	the	very	greatest	characters	in	fiction	,	Natty
一	的	这	非常	最	人物	在	小说	,	纳蒂

纳蒂是虚构作品中最伟大的人物之一。

['bʌmpoʊ] . . . .

Bumppo	.	.	.	.
邦波	.	.	.	.

邦波……

[ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdzmən] , [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træpər] , [ɔːl] [ðə; ði]

The	craft	of	the	woodsman	,	the	tricks	of	the	trapper	,	all	the
这	工艺	的	这	樵夫	,	这	技巧	的	这	捕兽人	,	全部	这

樵夫的技艺，猎人的计谋，所有这些

['delɪkət] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['kuːpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

delicate	art	of	the	forest	,	were	familiar	to	Cooper	from	his
精美的	艺术	的	这	森林	,	是	熟悉的	到	库珀	从	他的

库珀对森林中精妙的艺术非常熟悉，因为他

[juːθ] [ʌp] . — [prɑːf] .

youth	up	.	—	Prof	.
青年	向上	.	—	教授	.

青年崛起。——教授

['brændər] ['mæθjuːz] .

Brander	Matthews	.
布兰德	马修斯	.

布兰德·马修斯。

['kuːpər] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['fɪkʃ(ə)n]

Cooper	is	the	greatest	artist	in	the	domain	of	romantic	fiction
库珀	是	这	最	艺术家	在	这	领域	的	浪漫的	小说

库珀是浪漫小说领域最伟大的艺术家

[jet] [prə'duːst] [baɪ] [ə'merɪkə] . — ['wɪlki] ['kɔlinz] .

yet	produced	by	America	.	—	Wilkie	Collins	.
然而	生产	经过	美国	.	—	威尔基	柯林斯	.

然而，它却是美国制造的。——威尔基·柯林斯

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]

It	seems	to	me	that	it	was	far	from	right	for	the	Professor	of
它	似乎	到	我	那	它	曾是	远的	从	正确的	为了	这	教授	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [jeɪl] ,

English	Literature	in	Yale	,
英语	文学	在	耶鲁大学	,

在我看来，这对于耶鲁大学的英国文学教授来说实在是不合适的。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [kə'lʌmbiə] ,

the	Professor	of	English	Literature	in	Columbia	,
这	教授	的	英语	文学	在	哥伦比亚	,

哥伦比亚大学英国文学教授

[ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɔlinz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['ku:pɚz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt]

and	Wilkie	Collins	to	deliver	opinions	on	Cooper's	literature	without
和	威尔基	柯林斯	到	递送	意见	在	库珀的	文学	没有

['hævɪŋ] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

having	read	some	of	it	.
拥有	读	一些	的	它	.

威尔基·柯林斯在没有读过库珀的部分作品的情况下，就对库珀的文学作品发表了看法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dekərəs] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][ænd; ənd][let] ['pɚ:sənz] [tɔ:k]

It	would	have	been	much	more	decorous	to	keep	silent	and	let	persons	talk
它	会	有	到过	很多	更多的	得体	到	保持	沉默的	和	让	人	讲话

[hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['ku:pər] .

who	have	read	Cooper	.
WHO	有	读	库珀	.

保持沉默，让读过库珀作品的人发言，会显得更有礼貌。

['ku:pɚz] [ɑ:rt][hæz; həz][sʌm; səm]['di:fekts; dɪ'fekts] .

Cooper's	art	has	some	defects	.
库珀的	艺术	有	一些	缺陷	.

库珀的艺术作品存在一些缺陷。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] - ['dɪrˌsleɪər] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	one	place	in	'	Deerslayer	,	'	and	in	the	restricted	space	of	two	-	thirds	of	a
在	一	地方	在	-	猎鹿人	,	-	和	在	这	受限制的	空间	的	二	-	三分之一	的	一个

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

在《猎鹿人》一书中，在短短三分之二页的篇幅内，

['ku:pər] [hæz; həz] [skɔ:rd] - [ə'fensɪz] [ə'genst] ['lɪtəreri] [ɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] - .

Cooper	has	scored	114	offences	against	literary	art	out	of	a	possible	115	.
库珀	有	得分	-	罪行	反对	文学	艺术	出去	的	一个	可能的	-	.

库珀犯了 114 项违反文学艺术规定的罪行，而总共只有 115 项。

[ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

It	breaks	the	record	.
它	休息	这	记录	.

它打破了纪录。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌnaɪn'ti:n] [ru:lz] ['gʌvərnɪŋ] ['lɪtəreri] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n]

There	are	nineteen	rules	governing	literary	art	in	the	domain	of	romantic	fiction
那里	是	十九	规则	治理	文学	艺术	在	这	领域	的	浪漫的	小说

— [sʌm; səm] [seɪ] ['twenti] - [tu:] .

—	some	say	twenty	-	two	.
一	一些	说	二十	-	二	.

浪漫小说领域有十九条文学艺术规则——有人说是二十二条。

[ɪn] ['dɪrˌsleɪər] ['ku:pər] ['vaiəleitid] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	Deerslayer	Cooper	violated	eighteen	of	them	.
在	猎鹿人	库珀	违反	十八	的	他们	.

在《猎鹿人》中，库珀违反了其中十八条。

[ði:z] [ˌeɪ'ti:n] [rɪ'kwaɪər] : [wʌn] .

These	eighteen	require	:	1	.
这些	十八	要求	:	1	.

这十八项要求：1.

[ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] ['sʌmwer] .

That	a	tale	shall	accomplish	something	and	arrive	somewhere	.
那	一个	故事	将	完成	某物	和	到达	某处	.

故事应该有所成就，并最终达到某个目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] [ə'kɔmpliʃiz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [er] . [ˌtu:'tu:] .

But	the	Deerslayer	tale	accomplishes	nothing	and	arrives	in	the	air	.	2	.
但	这	猎鹿人	故事	完成	没有什么	和	到达	在	这	空气	.	2	.

但《猎鹿人》的故事毫无意义，只是空谈而已。2.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['nesəseri] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

They	require	that	the	episodes	of	a	tale	shall	be	necessary	parts	of	the	tale	,
他们	要求	那	这	剧集	的	一个	故事	将	是	必要的	部分	的	这	故事	,

他们要求故事的各个情节必须是故事的必要组成部分。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][help][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:] .

and	shall	help	to	develop	it	.
和	将	帮助	到	发展	它	.

并将有助于其发展。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

But	as	the	Deerslayer	tale	is	not	a	tale	,	and	accomplishes	nothing	and
但	作为	这	猎鹿人	故事	是	不是	一个	故事	,	和	完成	没有什么	和

[ə'raivz] ['noʊwer] ,

arrives	nowhere	,
到达	无处	,

但是，《猎鹿人》的故事并非一个故事，它毫无意义，也毫无价值。

[ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][hæv; həv][noʊ] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

the	episodes	have	no	rightful	place	in	the	work	,	since	there	was	nothing	for
这	剧集	有	不	正当的	地方	在	这	工作	,	自从	那里	曾是	没有什么	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'veləp] . [θri:] .

them	to	develop	.	3	.
他们	到	发展	.	3	.

这些插曲在作品中没有合适的地位，因为它们没有需要展开的内容。3.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'laɪv] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

They	require	that	the	personages	in	a	tale	shall	be	alive	,	except	in	the	case	of
他们	要求	那	这	人物	在	一个	故事	将	是	活	,	除了	在	这	案件	的

[kɔ:psiz] ,

corpses	,
尸体	,

他们要求故事中的人物必须是活着的，尸体除外。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	always	the	reader	shall	be	able	to	tell	the	corpses	from	the
和	那	总是	这	读者	将	是	有能力的	到	告诉	这	尸体	从	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这样，读者就能始终将尸体与其他事物区分开来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['di:teɪl][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] . [fɔ:r] .

But	this	detail	has	often	been	overlooked	in	the	Deerslayer	tale	.	4	.
但	这	细节	有	经常	到过	被忽视的	在	这	猎鹿人	故事	.	4	.

但在《猎鹿人》的故事中，这个细节常常被忽略。4.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] , [bəuθ] [ded] [ænd; ənd][ə'laɪv] ,

They	require	that	the	personages	in	a	tale	,	both	dead	and	alive	,
他们	要求	那	这	人物	在	一个	故事	,	两个都	死的	和	活	,

他们要求故事中的人物，无论死活，

[ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

shall	exhibit	a	sufficient	excuse	for	being	there	.
将	展览	一个	充足的	原谅	为了	存在	那里	.

必须出示充分的理由说明为何在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['di:teɪl]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] . [faɪv] .

But	this	detail	also	has	been	overlooked	in	the	Deerslayer	tale	.	5	.
但	这	细节	还	有	到过	被忽视的	在	这	猎鹿人	故事	.	5	.

但《猎鹿人》的故事中也忽略了这个细节。5.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [di:l] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

They	require	that	when	the	personages	of	a	tale	deal	in	conversation	,
他们	要求	那	什么时候	这	人物	的	一个	故事	交易	在	对话	,

他们要求故事中的人物在交谈时，

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [laɪk]['hju:mən] [tɔ:k] ,

the	talk	shall	sound	like	human	talk	,
这	讲话	将	声音	喜欢	人类	讲话	,

对话内容应像人说话一样。

[ænd; ənd][bi:; bi] [tɔ:k] [sʌtʃ] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n]

and	be	talk	such	as	human	beings	would	be	likely	to	talk	in	the	given
和	是	讲话	这样的	作为	人类	生物	会	是	可能	到	讲话	在	这	给定

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

并且像人类在特定情况下可能那样说话。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərəbl] ['mi:nɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvərəbl] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	have	a	discoverable	meaning	,	also	a	discoverable	purpose	,	and	a
和	有	一个	可发现的	意义	,	还	一个	可发现的	目的	,	和	一个

[ʃoʊ] [ʌv; əv]['reləvənsi:] ,

show	of	relevancy	,
展示	的	关联	,

并且具有可发现的意义、可发现的目的以及相关性。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][bi:; bi]

and	remain	in	the	neighborhood	of	the	subject	in	hand	,	and	be
和	保持	在	这	邻里	的	这	主题	在	手	,	和	是

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,

interesting	to	the	reader	,
有趣的	到	这	读者	,

并且始终围绕主题展开，同时要能引起读者的兴趣。

[ænd; ənd] [help] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][stɑ:p] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

and	help	out	the	tale	,	and	stop	when	the	people	cannot	think	of	anything
和	帮助	出去	这	故事	,	和	停止	什么时候	这	人们	不能	思考	的	任何事物

[mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

more	to	say	.
更多的	到	说	.

并帮助人们把故事讲完，当人们想不出还能说什么的时候就停下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'nɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	requirement	has	been	ignored	from	the	beginning	of	the
但	这	要求	有	到过	忽略	从	这	开始	的	这

['dɪrˌsleɪər] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [sɪks] .

Deerslayer	tale	to	the	end	of	it	.	6	.
猎鹿人	故事	到	这	结尾	的	它	.	6	.

但从《猎鹿人》故事的开头到结尾，这一要求都被忽略了。6.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
They require that when the author describes the character of a personage in his
他们 要求 那 什么时候 这 作者 描述 这 特点 的 一个 人士 在 他的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

他们要求，当作者在描述故事中人物的性格时，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʃæl; ʃəl]['dʒʌstɪfaɪ] [sed] [dɪ'skrɪpʃn] .
the conduct and conversation of that personage shall justify said description .
这 执行 和 对话 的 那 人士 将 证明合法 说 描述 .

该人的言行举止应能证明上述描述属实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] [gets]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] ,
But this law gets little or no attention in the Deerslayer tale ,
但 这 法律 获得 小的 或者 不 注意力 在 这 猎鹿人 故事 ,

但在《猎鹿人》的故事中，这条法律几乎没有被提及。

[æz; əz] ['næti] - [keɪs] [wɪl] ['æmpli] [pruːv] . ['sɛvən] .
as Natty Bumppo's case will amply prove . 7 .
作为 纳蒂 - 案件 将要 充足的 证明 . 7 .

纳蒂·邦波的案例将充分证明这一点。7.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [tɔːks] [laɪk][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] , [gɪlt] - [edʒd] , [triː] - [kæf]
They require that when a personage talks like an illustrated , gilt - edged , tree - calf
他们 要求 那 什么时候 一个 人士 会谈 喜欢 一个 插图 , 镀金 - 边缘 , 树 - 小牛
, [hænd] - [tuːld] ,
, hand - tooled ,
, 手 - 工具 ,

他们要求，当一个人物说话像一本插图精美、镀金边、树皮小牛皮、手工雕刻的书籍时，

['sev(ə)n] - ['dɑːlər] ['frɛndʃɪps] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] ,
seven - dollar Friendship's Offering in the beginning of a paragraph ,
七 - 美元 友谊的 提供 在 这 开始 的 一个 段落 ,

段落开头写着"七美元友谊奉献"，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he shall not talk like a negro minstrel in the end of it .
他 将 不是 讲话 喜欢 一个 黑人 吟游诗人 在 这 结尾 的 它 .

他到最后不会像黑人吟游诗人那样说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [flʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] . [eɪt] .
But this rule is flung down and danced upon in the Deerslayer tale . 8 .
但 这 规则 是 扔 向下 和 跳舞 之上 在 这 猎鹿人 故事 . 8 .

但在《猎鹿人》的故事中，这条规则被抛诸脑后，并被肆意践踏。8.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [kræs] [stuː'pɪdɪtiːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] " [ðə; ði]
They require that crass stupidities shall not be played upon the reader as " the
他们 要求 那 粗俗 愚蠢 将 不是 是 玩 之上 这 读者 作为 " 这
[krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] ,
craft of the woodsman ,
工艺 的 这 樵夫 ,

他们要求不得将粗俗愚蠢的行为当作"伐木工的技艺"来欺骗读者。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , " [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
the delicate art of the forest , " by either the author or the people in the tale .
这 精美的 艺术 的 这 森林 , " 经过 任何一个 这 作者 或者 这 人们 在 这 故事 .

森林的精妙艺术"，无论是作者还是故事中的人物所创作的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [pər'sɪstəntli] ['vaiəleitid][ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] . [naɪn] .
But this rule is persistently violated in the Deerslayer tale . 9 .
但 这 规则 是 持续地 违反 在 这 猎鹿人 故事 . 9 .

但在《猎鹿人》的故事中，这条规则却屡屡被违反。9.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

They	require	that	the	personages	of	a	tale	shall	confine	themselves	to
他们	要求	那	这	人物	的	一个	故事	将	局限	他们自己	到

[ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [let] ['mɪrəklz] [ə'loʊn] ;

possibilities	and	let	miracles	alone	;
可能性	和	让	奇迹	独自的	;

他们要求故事中的人物必须局限于各种可能性，而不能涉及奇迹；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

or	,	if	they	venture	a	miracle	,
或者	,	如果	他们	风险投资	一个	奇迹	,

或者，如果他们冒险创造奇迹的话，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][soʊ] ['plɔːzəbli] [set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['pɑːsəb(ə)l]

the	author	must	so	plausibly	set	it	forth	as	to	make	it	look	possible
这	作者	必须	所以	可能	放	它	前进	作为	到	制作	它	看	可能的

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	reasonable	.
和	合理的	.

作者必须以令人信服的方式将其阐述出来，使其看起来合情合理。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] . - .

But	these	rules	are	not	respected	in	the	Deerslayer	tale	.	10	.
但	这些	规则	是	不是	受人尊敬	在	这	猎鹿人	故事	.	-	.

但在《猎鹿人》的故事中，这些规则并没有得到遵守。10.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

They	require	that	the	author	shall	make	the	reader	feel	a	deep	interest	in	the
他们	要求	那	这	作者	将	制作	这	读者	感觉	一个	深的	兴趣	在	这

['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [feɪt] ;

personages	of	his	tale	and	in	their	fate	;
人物	的	他的	故事	和	在	他们的	命运	;

它们要求作者能够让读者对故事中的人物及其命运产生浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd]

and	that	he	shall	make	the	reader	love	the	good	people	in	the	tale	and
和	那	他	将	制作	这	读者	爱	这	好的	人们	在	这	故事	和

[heɪt] [ðə; ði][bæd][wʌnz] .

hate	the	bad	ones	.
恨	这	坏的	一个	.

他要让读者爱上故事中的好人，憎恨坏人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] [dis'laiks][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	reader	of	the	Deerslayer	tale	dislikes	the	good	people	in	it	,
但	这	读者	的	这	猎鹿人	故事	不喜欢	这	好的	人们	在	它	,

但是，读了《猎鹿人》故事的读者并不喜欢故事中的好人。

[ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][get] [draʊnd] [tə'geðər] . - .

is	indifferent	to	the	others	,	and	wishes	they	would	all	get	drowned	together	.	11	.
是	冷漠	到	这	其他的	,	和	愿望	他们	会	全部	得到	溺水	一起	.	-	.

对其他人漠不关心，希望他们都一起淹死。11.

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

They	require	that	the	characters	in	a	tale	shall	be	so	clearly	defined	that	the
他们	要求	那	这	人物	在	一个	故事	将	是	所以	清楚地	定义	那	这

['riːdər] [kæn; kən] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [iːtʃ] [wɪl] [duː][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

reader	can	tell	beforehand	what	each	will	do	in	a	given	emergency	.
读者	能	告诉	预先	什么	每个	将要	做	在	一个	给定	紧急情况	.

他们要求故事中的人物必须刻画得非常清楚，以便读者能够预先知道每个人在特定紧急情况下会做什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] [ðɪs] [ruːl] [ɪz]['veɪkeɪtɪd] .

But	in	the	Deerslayer	tale	this	rule	is	vacated	.
但	在	这	猎鹿人	故事	这	规则	是	空置	.

但在《猎鹿人》的故事中，这条规则被打破了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ruːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

In	addition	to	these	large	rules	there	are	some	little	ones	.
在	添加	到	这些	大的	规则	那里	是	一些	小的	一个	.

除了这些大规则之外，还有一些小规则。

[ðiːz] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃæl; ʃəl] : - .

These	require	that	the	author	shall	:	12	.
这些	要求	那	这	作者	将	:	-	.

这些要求作者应当：12.

[seɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] ['mɪrli] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . - .

Say	what	he	is	proposing	to	say	,	not	merely	come	near	it	.	13	.
说	什么	他	是	提议	到	说	,	不是	仅仅	来	靠近	它	.	-	.

把他想说的话完整地说出来，不要只是略微提及。13.

[juːz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [nɑːt][ɪts]['sekənd]['kʌz(ə)n] . - .

Use	the	right	word	,	not	its	second	cousin	.	14	.
使用	这	正确的	单词	,	不是	它是	第二	表哥	.	-	.

使用正确的词语，而不是它的近义词。14.

[ɪs'tʃuː] ['sɜːrplʌsɪdʒ] . - .

Eschew	surplusage	.	15	.
避免	剩余物	.	-	.

避免浪费。15.

[nɑːt][ə'mɪt] ['nesəseri] ['diːteɪlz] . - .

Not	omit	necessary	details	.	16	.
不是	忽略	必要的	细节	.	-	.

不得遗漏必要细节。16.

[ə'vɔɪd] ['slʌvnlinəs] [ʌv; əv][fɔːrm] . - .

Avoid	slovenliness	of	form	.	17	.
避免	邋遢	的	形式	.	-	.

避免形式上的邋遢。17.

[juːz] [gʊd] ['græmər] . - .

Use	good	grammar	.	18	.
使用	好的	语法	.	-	.

请使用正确的语法。18.

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [staɪl] .

Employ	a	simple	and	straightforward	style	.
采用	一个	简单的	和	直截了当	风格	.

采用简洁明了的风格。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər]['koʊldli][ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['vaiəleitid][ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] [teɪl] .

Even	these	seven	are	coldly	and	persistently	violated	in	the	Deerslayer	tale	.
甚至	这些	七	是	冷冷地	和	持续地	违反	在	这	猎鹿人	故事	.

即使是这七个人，在《猎鹿人》的故事中也遭到了冷酷无情的持续侵犯。

['kuːpɚz] [gɪft][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt] ;

Cooper's	gift	in	the	way	of	invention	was	not	a	rich	endowment	;
库珀的	礼物	在	这	方式	的	发明	曾是	不是	一个	富有的	捐赠基金	;

库珀在发明创造方面的天赋并非十分丰富；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

but	such	as	it	was	he	liked	to	work	it	,	he	was	pleased	with
但	这样的	作为	它	曾是	他	喜欢	到	工作	它	,	他	曾是	高兴	和

[ðə; ði] [ɪˈfekts] ,

the	effects	,
这	效果	,

但他喜欢用这种方法，他对效果也很满意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][kwaɪt] [swiːt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	indeed	he	did	some	quite	sweet	things	with	it	.
和	的确	他	做过	一些	相当	甜的	事物	和	它	.

他确实用它做了一些非常美好的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] [hiː; hi] [kept] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

In	his	little	box	of	stage	properties	he	kept	six	or	eight	cunning	devices	,
在	他的	小的	盒子	的	阶段	特性	他	保留	六	或者	八	狡猾	设备	,

在他的舞台道具小盒子里，装着六七个精巧的小装置。

[trɪks] , ['ɑːtəfɪsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sævidʒiz][ænd; ənd] ['wudzmən] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'vent]

tricks	,	artifices	for	his	savages	and	woodsmen	to	deceive	and	circumvent
技巧	,	诡计	为了	他的	野蛮人	和	樵夫	到	欺骗	和	规避

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ,

each	other	with	,
每个	其他	和	,

他为他的野蛮人和伐木工们设计了各种诡计和计谋，让他们互相欺骗和算计。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt]

and	he	was	never	so	happy	as	when	he	was	working	these	innocent
和	他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	在职的	这些	清白的

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] .

things	and	seeing	them	go	.
事物	和	看到	他们	去	.

当他制作这些无辜的东西并看着它们被送走时，他感到无比快乐。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] ['pɜːrs(ə)n] [tred] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

A	favorite	one	was	to	make	a	moccasined	person	tread	in	the	tracks	of
一个	最喜欢的	一	曾是	到	制作	一个	莫卡辛	人	踏	在	这	轨道	的

[ðə; ði] ['mɒkəsɪn] ['enəmi] ,

the	moccasined	enemy	,
这	莫卡辛	敌人	,

其中一种最喜欢的戏法是让穿鹿皮鞋的人沿着同样穿鹿皮鞋的敌人的足迹行走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] .

and	thus	hide	his	own	trail	.
和	因此	隐藏	他的	自己的	踪迹	.

从而掩盖自己的行踪。

['kuːpər] [wɔːr] [aʊt] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [trɪk] .

Cooper	wore	out	barrels	and	barrels	of	moccasins	in	working	that	trick	.
库珀	穿着	出去	桶	和	桶	的	鹿皮鞋	在	在职的	那	诡计	.

库珀为了表演这个魔术，穿坏了好多桶鹿皮鞋。

[ə'nʌðər] [steɪdʒ] - ['prɑːpərti] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] ['prɪti] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz]

Another	stage	-	property	that	he	pulled	out	of	his	box	pretty	frequently	was
其他	阶段	-	财产	那	他	拉	出去	的	他的	盒子	漂亮的	频繁地	曾是

[hɪz; ɪz]['broʊkən][twɪg] .

his	broken	twig	.
他的	破碎的	枝条	.

他经常从箱子里拿出来的另一个舞台道具是一根断树枝。

[hiː; hi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [twɪg] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]

He	prized	his	broken	twig	above	all	the	rest	of	his	effects	,	and	worked
他	珍贵的	他的	破碎的	枝条	多于	全部	这	休息	的	他的	效果	,	和	工作

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

it	the	hardest	.
它	这	最难	.

在他所有的物品中，他最珍视的就是那根断枝，并且最用心地使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['restfl] ['tʃæptər] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] [step] [ɑːn] [ə; eɪ]

It	is	a	restful	chapter	in	any	book	of	his	when	somebody	doesn't	step	on	a
它	是	一个	宁静	章	在	任何	书	的	他的	什么时候	某人	不	步	在	一个

[draɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [ɔːl] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd] [waɪts] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'raʊnd] .

dry	twig	and	alarm	all	the	reds	and	whites	for	two	hundred	yards	around	.
干燥	枝条	和	警报	全部	这	红色	和	白人	为了	二	百	码	大约	.

在他的任何一本书里，如果一个章节里没有人踩到一根干树枝，惊动周围两百码内的所有红白警察，那这绝对是令人安心的一章。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kuːpər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['perəl] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr]

Every	time	a	Cooper	person	is	in	peril	,	and	absolute	silence	is	worth	four
每一个	时间	一个	库珀	人	是	在	危险	,	和	绝对	沉默	是	值得	四

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

dollars	a	minute	,
美元	一个	分钟	,

每当库珀家族的人身处险境，绝对的沉默就价值每分钟四美元。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ə; eɪ] [draɪ] [twɪg] .

he	is	sure	to	step	on	a	dry	twig	.
他	是	当然	到	步	在	一个	干燥	枝条	.

他肯定会踩到一根干树枝。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hændiːɚ] [θɪŋz] [tuː; tə] [step] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] ['sætɪsfaɪ]

There	may	be	a	hundred	handier	things	to	step	on	,	but	that	wouldn't	satisfy
那里	可能	是	一个	百	更方便	事物	到	步	在	,	但	那	不会	满足

['kuːpər] .

Cooper	.
库珀	.

或许有上百种更方便的踩踏物，但这并不能让库珀满意。

['kuːpər] [rɪ'kwaɪrz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [draɪ] [twɪg] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt]

Cooper	requires	him	to	turn	out	and	find	a	dry	twig	;	and	if	he	can't
库珀	需要	他	到	转动	出去	和	寻找	一个	干燥	枝条	;	和	如果	他	不能

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

库珀要求他出去找一根干树枝；如果他找不到，

[goʊ] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [wʌn] .

go	and	borrow	one	.
去	和	借	一	.

去借一个。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['leðər] ['stɑːkɪŋ] ['sɪriːz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['broʊkən] [twɪg]

In	fact	,	the	Leather	Stocking	Series	ought	to	have	been	called	the	Broken	Twig
在	事实	,	这	皮革	袜	系列	应该	到	有	到过	称为	这	破碎的	枝条

['sɪriːz] .

Series	.
系列	.

事实上，“皮袜系列”应该叫做“断枝系列”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['dʌz(ə)n] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]
I **am** **sorry** **there** **is** **not** **room** **to** **put** **in** **a** **few** **dozen** **instances** **of** **the** **delicate**
我 是 对不起 那里 是 不是 房间 到 放 在 一个 很少 打 实例 的 这 精美的
[ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
art **of** **the** **forest** **,**
艺术 的 这 森林 ,

很抱歉，篇幅有限，无法收录几十个关于森林精妙艺术的例子。

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] ['næti] ['bʌmpoʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ekspɜːrts] .
as **practised** **by** **Natty** **Bumppo** **and** **some** **of** **the** **other** **Cooperian** **experts** **.**
作为 已实践 经过 纳蒂 邦波 和 一些 的 这 其他 库珀 专家 .

就像纳蒂·邦波和其他一些库珀式专家所实践的那样。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sæmpəlz] .
Perhaps **we** **may** **venture** **two** **or** **three** **samples** **.**
也许 我们 可能 风险投资 二 或者 三 样品 .

或许我们可以先试取两到三个样品。

['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ; [jet] [hiː; hi] ['greɪvli] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ]
Cooper **was** **a** **sailor** **—** **a** **naval** **officer** **;** **yet** **he** **gravely** **tells** **us** **how** **a**
库珀 曾是 一个 水手 — 一个 海军 官 ; 然而 他 严重地 讲述 我们 如何 一个
['ves(ə)l] ,
vessel **,**
血管 ,

库珀是一名水手——一名海军军官；然而，他却严肃地告诉我们一艘船是如何……

['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
driving **towards** **a** **lee** **shore** **in** **a** **gale** **,**
驾驶 向 一个 李 支撑 在 一个 大风 ,

在狂风中驶向背风岸边，

[ɪz] [stiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑːt][baɪ][hɜːr; hər] ['skɪpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][æn; ən]
is **steered** **for** **a** **particular** **spot** **by** **her** **skipper** **because** **he** **knows** **of** **an**
是 转向 为了 一个 特别的 点 经过 她 船长 因为 他 知道 的 一个
['ʌndərtoʊ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .
undertow **there** **which** **will** **hold** **her** **back** **against** **the** **gale** **and** **save** **her** **.**
暗流 那里 哪个 将要 抓住 她 后退 反对 这 大风 和 节省 她 .

船长知道那里有一股暗流，可以抵挡狂风，从而救她，所以她便驾驶着这艘船驶向某个特定的地点。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [pjʊr] ['wʊdkræft] , [ɔːr] - , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iznt] [ðæt] [niːt] ?
For **just** **pure** **woodcraft** **,** **or** **sailorcraft** **,** **or** **whatever** **it** **is** **,** **isn't** **that** **neat** **?**
为了 只是 纯的 木工 , 或者 - , 或者 任何 它 是 , 不是 那 整洁的 ?

仅仅是纯粹的木工技艺，或者航海技艺，或者不管是什么，难道不很棒吗?

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
For **several** **years** **Cooper** **was** **daily** **in** **the** **society** **of** **artillery** **,**
为了 一些 年 库珀 曾是 日常的 在 这 社会 的 炮兵 ,

多年来，库珀几乎每天都参加炮兵协会的活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd]
and **he** **ought** **to** **have** **noticed** **that** **when** **a** **cannon** **-** **ball** **strikes** **the** **ground**
和 他 应该 到 有 注意到 那 什么时候 一个 大炮 - 球 罢工 这 地面
[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['beriz] [ɪt'self][ɔːr][skɪps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] ;
it **either** **buries** **itself** **or** **skips** **a** **hundred** **feet** **or** **so** **;**
它 任何一个 埋葬 本身 或者 跳过 一个 百 脚 或者 所以 ;

他应该注意到，炮弹击中地面时，要么会埋入地下，要么会弹跳一百英尺左右；

[skɪps] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [tɪl] ['faɪnəli][ˌaɪ 'ti:][gets]['taɪərd]

skips	again	a	hundred	feet	or	so	—	and	so	on	,	till	finally	it	gets	tired
跳过	再次	一个	百	脚	或者	所以	—	和	所以	在	,	直到	最后	它	获得	疲劳的

[ænd; ənd][roʊlz] .

and	rolls	.
和	卷	.

它又跳了大约一百英尺——如此反复，直到最后累了，开始滚动。

[naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi]['lu:zɪz][sʌm; səm] “ ['fi:meɪl] ” — [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] ['wɪmɪn] — [ɪn]

Now	in	one	place	he	loses	some	“	females	”	—	as	he	always	calls	women	—	in
现在	在	一	地方	他	失败	一些	“	女性	”	—	作为	他	总是	呼叫	女性	—	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ə; eɪ][pleɪn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ,

the	edge	of	a	wood	near	a	plain	at	night	in	a	fog	,
这	边缘	的	一个	木头	靠近	一个	清楚的	在	夜晚	在	一个	多雾路段	,

现在，在一个地方，他在夜间雾气弥漫的平原附近的树林边缘，弄丢了一些“女人”(他总是这样称呼女人)。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] ['bʌmpoʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

on	purpose	to	give	Bumppo	a	chance	to	show	off	the	delicate	art	of	the
在	目的	到	给	邦波	一个	机会	到	展示	离开	这	精美的	艺术	的	这

['fɔ:rɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] .

forest	before	the	reader	.
森林	前	这	读者	.

特意让邦波有机会在读者面前展示森林的精妙艺术。

[ði:z] [ˌmɪs'leɪd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:rt] .

These	mislaid	people	are	hunting	for	a	fort	.
这些	遗失	人们	是	打猎	为了	一个	堡	.

这些迷路的人正在寻找一座堡垒。

[ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] - ,

They	hear	a	cannonblast	,
他们	听到	一个	-	,

他们听到一声炮响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ['prez(ə)ntli] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['stɑ:ps][æt; ət]

and	a	cannon	-	ball	presently	comes	rolling	into	the	wood	and	stops	at
和	一个	大炮	-	球	目前	来	滚动	进入	这	木头	和	停止	在

[ðer; ðər] [fi:t] .

their	feet	.
他们的	脚	.

这时，一颗炮弹滚进树林，停在了他们的脚边。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ] .

To	the	females	this	suggests	nothing	.
到	这	女性	这	建议	没有什么	.

对女性而言，这没有任何意义。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bʌmpoʊ] .

The	case	is	very	different	with	the	admirable	Bumppo	.
这	案件	是	非常	不同的	和	这	令人钦佩的	邦波	.

但令人敬佩的邦波的情况则截然不同。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [pi:s] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [straɪk] [aʊt] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]

I	wish	I	may	never	know	peace	again	if	he	doesn't	strike	out	promptly	and	follow
我	希望	我	可能	绝不	知道	和平	再次	如果	他	不	罢工	出去	及时	和	跟随

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kænən] - [bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] [θru:] [ðə; ði] [dens] [fɑ:g] [ænd; ənd]

the	track	of	that	cannon	-	ball	across	the	plain	through	the	dense	fog	and
这	追踪	的	那	大炮	-	球	穿过	这	清楚的	通过	这	稠密	多雾路段	和

[faɪnd][ðə; ði][fɔ:rt] .

find	the	fort	.
寻找	这	堡	.

如果他不立即行动，沿着炮弹的轨迹穿过平原，穿过浓雾找到那座堡垒，我宁愿永远不得安宁。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪzi] ?

Isn't	**it**	**a**	**daisy**	**?**
不是	它	一个	雏菊	?

那不是雏菊吗?

[ɪf] ['kuːpər] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

If	**Cooper**	**had**	**any**	**real**	**knowledge**	**of**	**Nature's**	**ways**	**of**	**doing**	**things**	**,**
如果	库珀	有	任何	真实的	知识	的	自然的	方式	的	正在做	事物	,

如果库珀真的了解大自然的运行规律,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ɑːrt][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

he	**had**	**a**	**most**	**delicate**	**art**	**in**	**concealing**	**the**	**fact**	**.**
他	有	一个	最多	精美的	艺术	在	隐藏	这	事实	.

他非常擅长掩盖事实。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'kjuːt]['ɪndiən]['ekspɜːrts] , [ˌtʃɪŋgətʃ'gʊk] ([prə'naʊnst] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

For	**instance**	**:**	**one**	**of**	**his**	**acute**	**Indian**	**experts**	**,**	**Chingachgook**	**(**	**pronounced**	**Chicago**
为了	实例	:	一	的	他的	急性	印度	专家	,	chingachgook	(	发音	芝加哥

, [aɪ] [θɪŋk]) ,

,	**I**	**think**	**)**	**,**
,	我	思考	)	,

例如:他的一位精明的印度问题专家,Chingachgook(我想发音是Chicago),

[hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['trækɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

has	**lost**	**the**	**trail**	**of**	**a**	**person**	**he**	**is**	**tracking**	**through**	**the**	**forest**	**.**
有	丢失的	这	踪迹	的	一个	人	他	是	追踪	通过	这	森林	.

在森林中追踪某人时,他跟丢了目标。

[ə'pærəntli] [ðæt] [treɪl][ɪz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .

Apparently	**that**	**trail**	**is**	**hopelessly**	**lost**	**.**
显然	那	踪迹	是	绝望地	丢失的	.

显然,那条线索已经彻底消失了。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [gest] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	**you**	**nor**	**I**	**could**	**ever**	**have**	**guessed**	**out**	**the**	**way**	**to**	**find**	**it**	**.**
两者都不	你	也不	我	可以	曾经	有	猜对了	出去	这	方式	到	寻找	它	.

你我都不可能猜到找到它的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

It	**was**	**very**	**different**	**with**	**Chicago**	**.**
它	曾是	非常	不同的	和	芝加哥	.

芝加哥的情况则截然不同。

[ʃɪ'kɑːgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [stʌmpt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Chicago	**was**	**not**	**stumped**	**for**	**long**	**.**
芝加哥	曾是	不是	难住了	为了	长的	.

芝加哥并没有被难住太久。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	**turned**	**a**	**running**	**stream**	**out**	**of**	**its**	**course**	**,**	**and**	**there**	**,**
他	转向	一个	跑步	溪流	出去	的	它是	课程	,	和	那里	,

他改变了一条溪流的流向,然后,

[ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ɪn][ɪts][oʊld][bed] , [wɜːr; wər] [ðæt] ['pɝːsənz] ['mɑːkəsɪn] - [træks] .

in	**the**	**slush**	**in**	**its**	**old**	**bed**	**,**	**were**	**that**	**person's**	**moccasin**	**-**	**tracks**	**.**
在	这	泥浆	在	它是	老的	床	,	是	那	人的	鹿皮鞋	-	轨道	.

在它旧床铺的泥泞中,留着那个人的鹿皮鞋印。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [dɪd][nɑːt] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [laɪk]

The	current	did	not	wash	them	away	,	as	it	would	have	done	in	all	other	like
这	当前的	做过	不是	洗	他们	离开	,	作为	它	会	有	完毕	在	全部	其他	喜欢

['keɪsɪz] — [noʊ] ,

cases	—	no	,
案例	—	不	,

水流并没有像在其他类似情况下那样将它们冲走——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv][tuː; tə]['veɪkeɪt] [wen] ['kuːpər] ['wɒnts][tuː; tə][pʊt]

even	the	eternal	laws	of	Nature	have	to	vacate	when	Cooper	wants	to	put
甚至	这	永恒	法律	的	自然	有	到	腾空	什么时候	库珀	想要	到	放

[ʌp][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['wʊdkræft] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

up	a	delicate	job	of	woodcraft	on	the	reader	.
向上	一个	精美的	工作	的	木工	在	这	读者	.

即使是永恒的自然法则，当库珀想要向读者展示精妙的木工技艺时，也必须让路。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weri] [wen] ['brændər] ['mæθjuːz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kuːpɜːz]

We	must	be	a	little	wary	when	Brander	Matthews	tells	us	that	Cooper's
我们	必须	是	一个	小的	警惕	什么时候	布兰德	马修斯	讲述	我们	那	库珀的

[bʊks] “ [rɪ'viːl] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

books	“	reveal	an	extraordinary	fulness	of	invention	.
图书	“	揭示	一个	非凡的	充满	的	发明	.

布兰德·马修斯告诉我们，库珀的书籍“展现了非凡的创造力”，对此我们必须保持谨慎。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

”	As	a	rule	,
”	作为	一个	规则	,

“通常情况下，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['brændər] ['mæθjuːzɪz] ['lɪtəreri] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ə'plɔːd]

I	am	quite	willing	to	accept	Brander	Matthews's	literary	judgments	and	applaud
我	是	相当	愿意的	到	接受	布兰德	马修斯的	文学	判决	和	鼓掌

[hɪz; ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

his	lucid	and	graceful	phrasing	of	them	;
他的	清醒的	和	优美	措辞	的	他们	;

我完全愿意接受布兰德·马修斯的文学评判，并赞赏他清晰优美的表达方式；

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['steɪtmənt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv][sɔːlt] .

but	that	particular	statement	needs	to	be	taken	with	a	few	tons	of	salt	.
但	那	特别的	陈述	需求	到	是	已采取	和	一个	很少	吨	的	盐	.

但这种说法需要谨慎对待。

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['kuːpər] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

Bless	your	heart	,	Cooper	hadn't	any	more	invention	than	a	horse	;
保佑	你的	心	,	库珀	之前没有	任何	更多的	发明	比	一个	马	;

真是可怜，库珀的创造力还不如一匹马呢；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] [hɔːrs] , ['iːðər] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] .

and	I	don't	mean	a	high	-	class	horse	,	either	;	I	mean	a	clothes	-	horse	.
和	我	不	意思是	一个	高的	-	班级	马	,	任何一个	;	我	意思是	一个	衣服	-	马	.

我说的可不是名贵的马，而是指用来晾衣服的架子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːəli] ['klevər] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” [ɪn] ['kuːpɜːz] [bʊks] ,

It	would	be	very	difficult	to	find	a	really	clever	“	situation	”	in	Cooper's	books	,
它	会	是	非常	难的	到	寻找	一个	真的	聪明的	“	情况	”	在	库珀的	图书	,

在库珀的书中，很难找到真正巧妙的“情境”。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

and	still	more	difficult	to	find	one	of	any	kind	which	he	has	failed	to
和	仍然	更多的	难的	到	寻找	一	的	任何	种类	哪个	他	有	失败的	到

['rendər][əb'sɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

render	absurd	by	his	handling	of	it	.
使成为	荒诞	经过	他的	处理	的	它	.

更难找到一件他处理得没有显得荒谬的事情。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [keivz] ” ;

Look	at	the	episodes	of	“	the	caves	”	;
看	在	这	剧集	的	“	这	洞穴	”	;

看看“洞穴”那几集;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skʌf(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] -

and	at	the	celebrated	scuffle	between	Maqua	and	those	others	on	the	table	-
和	在	这	著名	扭打	之间	-	和	那些	其他的	在	这	桌子	-

[lænd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ;

land	a	few	days	later	;
土地	一个	很少	天	之后	;

几天后，在著名的马夸与台地上的其他人之间的冲突中;

[ænd; ənd][æt; ət] ['hɜːri] ['hɛriːz] [kwɪr] ['wɔːtər] - ['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ;

and	at	Hurry	Harry's	queer	water	-	transit	from	the	castle	to	the	ark	;
和	在	匆忙	哈利的	酷儿	水	-	交通	从	这	城堡	到	这	方舟	;

还有哈利从城堡到方舟的奇特水上交通;

[ænd; ənd][æt; ət] - [hæf] - ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːrps] ;

and	at	Deerslayer's	half	-	hour	with	his	first	corpse	;
和	在	-	一半	-	小时	和	他的	第一的	尸体	;

在猎鹿人拿到第一具尸体的半小时后;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['hɜːri] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɪrˌsleɪər] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][æt; ət]

and	at	the	quarrel	between	Hurry	Harry	and	Deerslayer	later	;	and	at
和	在	这	争吵	之间	匆忙	哈里	和	猎鹿人	之后	;	和	在

— [bʌt; bət] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ;

—	but	choose	for	yourself	;
—	但	选择	为了	你自己	;

后来，在“急切哈利”和“鹿皮匠”之间的争吵中；以及——但请自行选择;

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [ə'mɪs] .

you	can't	go	amiss	.
你	不能	去	错误	.

你肯定不会失望的。

[ɪf] ['kuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][əb'zɜːrvər][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt]

If	Cooper	had	been	an	observer	his	inventive	faculty	would	have	worked
如果	库珀	有	到过	一个	观察员	他的	富有创造力的	学院	会	有	工作

['betər] ;

better	;
更好的	;

如果库珀当时只是个观察者，他的创造力就能更好地发挥作用;

[nɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋliˌˈɪntrestɪŋli] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ræʃnəli] , [mɔːr] ['plɔːzəbli] .

not	more	interestingly	,	but	more	rationally	,	more	plausibly	.
不是	更多的	有趣的是	,	但	更多的	理性地	,	更多的	可能	.

不是更有趣，而是更理性、更合理。

['kuːpɝz]	[praʊdɪst]	[kriː'eɪʃənz]	[ɪn][ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	“	[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	”	['sʌfər]	['noʊtɪsəbli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
Cooper's	**proudest**	**creations**	**in**	**the**	**way**	**of**	**“**	**situations**	**”**	**suffer**	**noticeably**	**from**	**the**
库珀的	最引以为豪	作品	在	这	方式	的	“	情况	”	遭受	明显地	从	这

['æbsəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əb'zɜːrvərz]	[prə'tektɪŋ]	[gɪft]	.
absence	**of**	**the**	**observer's**	**protecting**	**gift**	**.**
缺席	的	这	观察员	保护	礼物	.

库珀最引以为豪的“情境”创作，由于缺少观察者的保护性视角而明显逊色。

['kuːpɝz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['splendɪdli]	[ɪn'ækjərət]	.
Cooper's	**eye**	**was**	**splendidly**	**inaccurate**	**.**
库珀的	眼睛	曾是	精彩地	不准确	.

库珀的眼光虽然不准，但却非常精准。

['kuːpər]	['seldəm]	[sɔː]	['eniθɪŋ]	[kə'rektli]	.
Cooper	**seldom**	**saw**	**anything**	**correctly**	**.**
库珀	很少	锯	任何事物	正确	.

库珀很少能看清事物的本质。

[hiː; hi]	[sɔː]	['nɪrli]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[glæs]	[aɪ]	,	['dɑːrkli]	.
He	**saw**	**nearly**	**all**	**things**	**as**	**through**	**a**	**glass**	**eye**	**,**	**darkly**	**.**
他	锯	几乎	全部	事物	作为	通过	一个	玻璃	眼睛	,	黑暗	.

他看东西就像透过一只昏暗的玻璃眼一样。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ə; eɪ][mæn]	[huː]	['kænɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	['kɑːmənɪst]	['lɪt(ə)l]	['evri]	-	[deɪ]	['mætərz]	['ækjərətli]
Of	**course**	**a**	**man**	**who**	**cannot**	**see**	**the**	**commonest**	**little**	**every**	**-**	**day**	**matters**	**accurately**
的	课程	一个	男人	WHO	不能	看	这	最常见的	小的	每一个	-	天	事情	准确

[ɪz]	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət][ə; eɪ]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒ]	[wen]	[hiː; hi][ɪz]	[kən'strʌktɪŋ]	[ə; eɪ]	“	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
is	**working**	**at**	**a**	**disadvantage**	**when**	**he**	**is**	**constructing**	**a**	**“**	**situation**	**.**
是	在职的	在	一个	劣势	什么时候	他	是	建造	一个	“	情况	.

当然，如果一个人连最普通的日常小事都看不清楚，那么他在构建“情境”时就会处于劣势。

”	[ɪn][ðə; ði]	['dɪrˌsleɪər]	[teɪl]	['kuːpər]	[hæz; həz][ə; eɪ]	[striːm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['fɪfti]	[fiːt]	[waɪd]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**In**	**the**	**Deerslayer**	**tale**	**Cooper**	**has**	**a**	**stream**	**which**	**is**	**fifty**	**feet**	**wide**	**where**	**it**
”	在	这	猎鹿人	故事	库珀	有	一个	溪流	哪个	是	五十	脚	宽的	在哪里	它

[floʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[leɪk]	;
flows	**out**	**of**	**a**	**lake**	**;**
流量	出去	的	一个	湖	;

在《猎鹿人》的故事中，库珀提到一条从湖泊流出的溪流，宽五十英尺；

[ˌaɪ 'tiː]	['prez(ə)ntli]	['nærəʊz]	[tuː; tə]	['twenti]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[miː'ændəz]	[ə'lɔːŋ]	[fɔːr; fər][noʊ]	['gɪv(ə)n]	['riːz(ə)n]	;
it	**presently**	**narrows**	**to**	**twenty**	**as**	**it**	**meanders**	**along**	**for**	**no**	**given**	**reason**	**;**
它	目前	变窄	到	二十	作为	它	蜿蜒曲折	沿着	为了	不	给定	原因	;

目前它逐渐缩小到二十，并且漫无目的地蜿蜒前行；

[ænd; ənd]	[jet]	[wen]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ækts]	[laɪk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə][biː; bi]	[rɪ'kwaɪərd]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]
and	**yet**	**when**	**a**	**stream**	**acts**	**like**	**that**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**required**	**to**	**explain**
和	然而	什么时候	一个	溪流	行为	喜欢	那	它	应该	到	是	必需的	到	解释

[ɪt'self]	.
itself	**.**
本身	.

然而，当一条信息流出现这种情况时，它就应该被要求解释自身行为。

[ˌfɔːr'tiːn]	['peɪdʒɪz]	['leɪtər][ðə; ði]	[wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]	['brʊks]	['aʊtlet]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[leɪk]	[hæz; həz]
Fourteen	**pages**	**later**	**the**	**width**	**of**	**the**	**brook's**	**outlet**	**from**	**the**	**lake**	**has**
十四	页面	之后	这	宽度	的	这	布鲁克的	出路	从	这	湖	有

['sʌd(ə)nli]	[ʃrʌŋk]	['θɜːrti]	[fiːt]	,
suddenly	**shrunk**	**thirty**	**feet**	**,**
突然	缩小	三十	脚	,

十四页之后，溪流从湖泊流出的出口宽度突然缩减了三十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] “ [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	become	“	the	narrowest	part	of	the	stream	.
和	变得	“	这	最窄	部分	的	这	溪流	.

并成为“溪流中最狭窄的部分”。

” [ðɪs] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

”	This	shrinkage	is	not	accounted	for	.
”	这	收缩	是	不是	已记录	为了	.

“这种缩水并未被考虑在内。”

[ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] [bendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'luːviəl] [bæŋks]

The	stream	has	bends	in	it	,	a	sure	indication	that	it	has	alluvial	banks
这	溪流	有	弯曲	在	它	,	一个	当然	指示	那	它	有	冲积	银行

[ænd; ənd] [kʌts] [ðem; ðəm] ;

and	cuts	them	;
和	削减	他们	;

这条溪流蜿蜒曲折，这无疑表明它有冲积河岸并切割了河岸；

[jet] [ðiːz] [bendz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] .

yet	these	bends	are	only	thirty	and	fifty	feet	long	.
然而	这些	弯曲	是	仅有的	三十	和	五十	脚	长的	.

然而，这些弯道只有三十英尺和五十英尺长。

[ɪf] ['kuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs][ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [əb'zɜːrvər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

If	Cooper	had	been	a	nice	and	punctilious	observer	he	would	have	noticed
如果	库珀	有	到过	一个	好的	和	一丝不苟	观察员	他	会	有	注意到

[ðæt] [ðə; ði] [bendz] [wɜːr; wər] ['ɒf(tə)n] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ðæn; ðən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	bends	were	oftener	nine	hundred	feet	long	than	short	of	it	.
那	这	弯曲	是	更频繁	九	百	脚	长的	比	短的	的	它	.

如果库珀是一位细致严谨的观察者，他就会注意到，弯道的长度通常超过九百英尺，而不是少于九百英尺。

['kuːpər] [meɪd] [ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Cooper	made	the	exit	of	that	stream	fifty	feet	wide	,	in	the	first	place	,
库珀	制成	这	出口	的	那	溪流	五十	脚	宽的	,	在	这	第一的	地方	,

首先，库珀从那条五十英尺宽的小溪里出来了。

[fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

for	no	particular	reason	;	in	the	second	place	,
为了	不	特别的	原因	;	在	这	第二	地方	,

没有特别的原因；其次，

[hiː; hi] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌm; səm]['indiəns] .

he	narrowed	it	to	less	than	twenty	to	accommodate	some	Indians	.
他	范围缩小	它	到	较少的	比	二十	到	容纳	一些	印度人	.

为了照顾一些印度人，他将人数缩减到不到二十人。

[hiː; hi] [bendz] [ə; eɪ] “ ['sæplɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

He	bends	a	“	sapling	”	to	the	form	of	an	arch	over	this	narrow	passage	,
他	弯曲	一个	“	树苗	”	到	这	形式	的	一个	拱	超过	这	狭窄的	通道	,

他将一棵“树苗”弯成拱形，横跨在这个狭窄的通道上。

[ænd; ənd] [kən'siːlz] [sɪks]['indiəns][ɪn][ɪts]['foʊliɪdʒ] .

and	conceals	six	Indians	in	its	foliage	.
和	隐藏	六	印度人	在	它是	叶子	.

树叶丛中藏匿着六名印第安人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] “ ['leɪɪŋ] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [skaʊ] [ɔːr][ɑːrk] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɑːn]

They	are	“	laying	”	for	a	settler's	scow	or	ark	which	is	coming	up	the	stream	on
他们	是	“	躺下	”	为了	一个	定居者的	平底驳船	或者	方舟	哪个	是	未来	向上	这	溪流	在

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ;

its	way	to	the	lake	;
它是	方式	到	这	湖	;

他们正在为一艘沿溪流而上前往湖泊的定居者驳船或方舟“设伏”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] ['kɜːrənt] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [huːz] ['steɪʃəneri] [end][ɪz]

it	is	being	hauled	against	the	stiff	current	by	a	rope	whose	stationary	end	is
它	是	存在	拖拽	反对	这	僵硬的	当前的	经过	一个	绳索	谁	静止的	结尾	是

['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

anchored	in	the	lake	;
锚定	在	这	湖	;

它被一根绳子逆着湍急的水流拉动，绳子的固定端固定在湖中；

[ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] .

its	rate	of	progress	cannot	be	more	than	a	mile	an	hour	.
它是	速度	的	进步	不能	是	更多的	比	一个	英里	一个	小时	.

它的行进速度不可能超过每小时一英里。

['kuːpər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ɑːrk] , [bʌt; bət] ['prɪti] [əb'skjʊrli] .

Cooper	describes	the	ark	,	but	pretty	obscurely	.
库珀	描述	这	方舟	,	但	漂亮的	晦涩地	.

库珀对方舟进行了描述，但描述得相当晦涩。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːdərn][kə'næl] -

In	the	matter	of	dimensions	“	it	was	little	more	than	a	modern	canal	-
在	这	事情	的	方面	“	它	曾是	小的	更多的	比	一个	现代的	运河	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

就尺寸而言，“它只不过是一艘现代运河船而已。”

” [let] [ˌjuː 'es] [ges] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

”	Let	us	guess	,	then	,	that	it	was	about	one	hundred	and	forty	feet	long	.
”	让	我们	猜测	,	然后	,	那	它	曾是	关于	一	百	和	四十	脚	长的	.

那么，我们不妨猜测一下，它大约有140英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] “ ['greɪtər] [bredθ] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

It	was	of	“	greater	breadth	than	common	.
它	曾是	的	“	更大的	宽度	比	常见的	.

它比一般情况“范围更广”。

” [let] [ˌjuː 'es] [ges] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [waɪd] .

”	Let	us	guess	,	then	,	that	it	was	about	sixteen	feet	wide	.
”	让	我们	猜测	,	然后	,	那	它	曾是	关于	十六	脚	宽的	.

那么，我们不妨猜测一下，它的宽度大约是十六英尺。

[ðɪs] [ləˈvaɪəθən] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [daʊn] [bendz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz]

This	leviathan	had	been	prowling	down	bends	which	were	but	a	third	as
这	利维坦	有	到过	潜行	向下	弯曲	哪个	是	但	一个	第三	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ɪtˈself] ,

long	as	itself	,
长的	作为	本身	,

这头庞然大物一直在只有自身长度三分之一的弯道中游荡。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [bæŋks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [sper]

and	scraping	between	banks	where	it	had	only	two	feet	of	space	to	spare
和	刮擦	之间	银行	在哪里	它	有	仅有的	二	脚	的	空间	到	空闲的

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

它剐蹭着河岸，两侧只有两英尺的空隙。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [əd'maɪər] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

We	cannot	too	much	admire	this	miracle	.
我们	不能	也	很多	钦佩	这	奇迹	.

我们对这个奇迹的赞叹之情难以言表。

[ə; eɪ] [loʊ] - [ruːft] [lɔːg] ['dwelɪŋ] ['ɑːkjupaɪz] “ [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrks] [leŋkθ; leŋθ] ” — [ə; eɪ]

A	low	-	roofed	log	dwelling	occupies	“	two	-	thirds	of	the	ark's	length	”	—	a
一个	低的	-	有顶棚	日志	住宅	占据	“	二	-	三分之一	的	这	方舟的	长度	”	—	一个

['dwelɪŋ] ['naɪnti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [waɪd] ,

dwelling	ninety	feet	long	and	sixteen	feet	wide	,
住宅	九十	脚	长的	和	十六	脚	宽的	,

一座低矮的木屋占据了“方舟长度的三分之二”——这座木屋长90英尺，宽16英尺。

[let] [juː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vestɪbjuːl] [treɪn] .

let	us	say	a	kind	of	vestibule	train	.
让	我们	说	一个	种类	的	前厅	火车	.

比如说，一种类似候车亭的列车。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæz; həz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [iːtʃ] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt]

The	dwelling	has	two	rooms	—	each	forty	-	five	feet	long	and	sixteen	feet
这	住宅	有	二	房间	—	每个	四十	-	五	脚	长的	和	十六	脚

[waɪd] , [let] [juː 'es] [ges] .

wide	,	let	us	guess	.
宽的	,	让	我们	猜测	.

这栋房子有两个房间——我们猜猜看，每个房间长 45 英尺，宽 16 英尺。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌtɝ] ['gɝːlz] , ['dʒuːdɪθ] [ænd; ənd] ['heti] ;

One	of	them	is	the	bedroom	of	the	Hutter	girls	,	Judith	and	Hetty	;
一	的	他们	是	这	卧室	的	这	胡特	女孩们	,	朱迪思	和	赫蒂	;

其中一间是胡特家的女儿朱迪思和赫蒂的卧室；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːˌpɑːz] ['bedtʃeɪmbər] .

the	other	is	the	parlor	in	the	daytime	,	at	night	it	is	papa's	bedchamber	.
这	其他	是	这	客厅	在	这	白天	,	在	夜晚	它	是	爸爸的	卧室	.

白天，另一个房间是客厅；晚上，它就成了爸爸的卧室。

[ðə; ði] [ɑːrk] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːmz] ['eksɪt] [naʊ] ,

The	ark	is	arriving	at	the	stream's	exit	now	,
这	方舟	是	抵达	在	这	流的	出口	现在	,

方舟现在正抵达溪流的出口。

[huːz] [wɪdθ; wɪtθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

whose	width	has	been	reduced	to	less	than	twenty	feet	to	accommodate
谁	宽度	有	到过	减少	到	较少的	比	二十	脚	到	容纳

[ðə; ði] ['indiəns] — [seɪ] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] .

the	Indians	—	say	to	eighteen	.
这	印度人	—	说	到	十八	.

为了容纳印第安人，河道的宽度缩减到不足二十英尺，比如缩减到十八英尺。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [sper] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

There	is	a	foot	to	spare	on	each	side	of	the	boat	.
那里	是	一个	脚	到	空闲的	在	每个	边	的	这	船	.

船的两侧都留有一英尺的空余空间。

[dɪd] [ðə; ði] ['indiəns] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [ðer; ðər] ?

Did	the	Indians	notice	that	there	was	going	to	be	a	tight	squeeze	there	?
做过	这	印度人	注意	那	那里	曾是	去	到	是	一个	紧的	挤	那里	?

印第安人队是否意识到那里将会非常拥挤?

[dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrtʃt]

Did	they	notice	that	they	could	make	money	by	climbing	down	out	of	that	arched
做过	他们	注意	那	他们	可以	制作	钱	经过	攀登	向下	出去	的	那	拱形

['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['stepɪŋ] [ə'bɔːrd] [wen] [ðə; ði] [ɑːrk] [skreɪpt] [baɪ] ?

sapling	and	just	stepping	aboard	when	the	ark	scraped	by	?
树苗	和	只是	步进	船上	什么时候	这	方舟	刮擦	经过	?

他们有没有注意到，当方舟擦着船舷驶过时，他们可以从那棵拱形树干上爬下来，然后跳上船，这样就能赚钱了?

[noʊ] , [ˈʌðər] ['indiəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈkuːpɚz] ['indiəns][ˈnevər]

No	,	other	Indians	would	have	noticed	these	things	,	but	Cooper's	Indians	never
不	,	其他	印度人	会	有	注意到	这些	事物	,	但	库珀的	印度人	绝不

[ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .

notice	anything	.
注意	任何事物	.

不，其他印第安人肯定会注意到这些事情，但库珀笔下的印第安人却什么都注意不到。

[ˈkuːpər] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːrvələs] [ˈkriːtʃərz] [fɔːr; fər][ˈnoʊtɪsɪŋ] ,

Cooper	thinks	they	are	marvelous	creatures	for	noticing	,
库珀	思考	他们	是	奇妙	生物	为了	注意到	,

库珀认为它们是很神奇的生物，因为它们善于观察。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ɪn] ['erər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['indiəns] .

but	he	was	almost	always	in	error	about	his	Indians	.
但	他	曾是	几乎	总是	在	错误	关于	他的	印度人	.

但他对印第安人的看法几乎总是错误的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['seldəm][ə; eɪ] [seɪn] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	seldom	a	sane	one	among	them	.
那里	曾是	很少	一个	理智	一	之中	他们	.

他们当中很少有神志清醒的人。

[ðə; ði][ɑːrk][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['naɪnti] [fiːt] [lɔːŋ] .

The	ark	is	one	hundred	and	forty	feet	long	;	the	dwelling	is	ninety	feet	long	.
这	方舟	是	一	百	和	四十	脚	长的	;	这	住宅	是	九十	脚	长的	.

方舟长一百四十英尺；住所长九十英尺。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪz][tuː; tə][drɑːp]['sɔːftli][ænd; ənd] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃt]

The	idea	of	the	Indians	is	to	drop	softly	and	secretly	from	the	arched
这	主意	的	这	印度人	是	到	降低	轻轻	和	偷偷	从	这	拱形

['sæplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] [kriːps] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

sapling	to	the	dwelling	as	the	ark	creeps	along	under	it	at	the	rate	of
树苗	到	这	住宅	作为	这	方舟	令人毛骨悚然	沿着	在下面	它	在	这	速度	的

[ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] ,

a	mile	an	hour	,
一个	英里	一个	小时	,

印第安人的想法是，当方舟以每小时一英里的速度从拱形树干下缓缓移动时，他们要悄悄地从树干上轻柔地落到住所。

[ænd; ənd] ['bʊtʃər] [ðə; ði]['fæməli] .

and	butcher	the	family	.
和	屠夫	这	家庭	.

并将全家屠杀殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] .

It	will	take	the	ark	a	minute	and	a	half	to	pass	under	.
它	将要	拿	这	方舟	一个	分钟	和	一个	一半	到	经过	在下面	.

方舟需要一分半钟才能通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['naɪnti] [fʊt] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] .

It	will	take	the	ninety	foot	dwelling	a	minute	to	pass	under	.
它	将要	拿	这	九十	脚	住宅	一个	分钟	到	经过	在下面	.

这座九十英尺高的房屋需要一分钟才能从下方通过。

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði][sɪks]['indiəns][duː] ?

Now	,	then	,	what	did	the	six	Indians	do	?
现在	,	然后	,	什么	做过	这	六	印度人	做	?

那么，这六个印第安人做了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ges] ,

It	would	take	you	thirty	years	to	guess	,
它	会	拿	你	三十	年	到	猜测	,

你得花三十年才能猜出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

and	even	then	you	would	have	to	give	it	up	,	I	believe	.
和	甚至	然后	你	会	有	到	给	它	向上	,	我	相信	.

即使那样，我相信你也得放弃它。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][dɪd] .

Therefore	,	I	will	tell	you	what	the	Indians	did	.
所以	,	我	将要	告诉	你	什么	这	印度人	做过	.

因此，我将告诉你们印第安人做了什么。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntəlekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kuːpər] ['ɪndiən] ,

Their	chief	,	a	person	of	quite	extraordinary	intellect	for	a	Cooper	Indian	,
他们的	首席	,	一个	人	的	相当	非凡的	智力	为了	一个	库珀	印度	,

他们的首领，对于一个库珀印第安人来说，是一位智力非凡的人。

['werəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kə'næl] - [boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,

warily	watched	the	canal	-	boat	as	it	squeezed	along	under	him	,
谨慎地	观看	这	运河	-	船	作为	它	挤压	沿着	在下面	他	,

他警惕地看着运河船从他身下挤过去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][faɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] ,

and	when	he	had	got	his	calculations	fined	down	to	exactly	the	right	shade	,
和	什么时候	他	有	得到	他的	计算	罚款	向下	到	确切地	这	正确的	阴影	,

当他把计算结果精确到正确的色调后，

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd] [drɑːpt] .

as	he	judged	,	he	let	go	and	dropped	.
作为	他	评判	,	他	让	去	和	掉落	.

他判断后，松手倒下了。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [haʊs] !

And	missed	the	house	!
和	错过	这	房子	!

结果错过了房子!

[ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

That	is	actually	what	he	did	.
那	是	实际上	什么	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] .

He	missed	the	house	,	and	landed	in	the	stern	of	the	scow	.
他	错过	这	房子	,	和	登陆	在	这	船尾	的	这	平底驳船	.

他没能击中房子，而是落在了平底驳船的船尾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sɪli] .

It	was	not	much	of	a	fall	,	yet	it	knocked	him	silly	.
它	曾是	不是	很多	的	一个	落下	,	然而	它	敲门	他	愚蠢的	.

虽然摔得并不重，却把他摔得晕头转向。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	lay	there	unconscious	.
他	躺	那里	无意识	.

他躺在那里，昏迷不醒。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .

If	the	house	had	been	ninety	-	seven	feet	long	he	would	have	made	the	trip	.
如果	这	房子	有	到过	九十	-	七	脚	长的	他	会	有	制成	这	旅行	.

如果房子有九十七英尺长，他就会去。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ['ku:pɚz] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] .

The	fault	was	Cooper's	,	not	his	.
这	过错	曾是	库珀的	,	不是	他的	.

错在库珀，不是他的。

[ðə; ði] ['erər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	error	lay	in	the	construction	of	the	house	.
这	错误	躺	在	这	建造	的	这	房子	.

问题出在房屋的建造上。

['ku:pər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɑ:rkɪtekt] .

Cooper	was	no	architect	.
库珀	曾是	不	建筑师	.

库珀并非建筑师。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:st] [faɪv]['indiəns] .

There	still	remained	in	the	roost	five	Indians	.
那里	仍然	剩余	在	这	栖息地	五	印度人	.

巢穴里还剩下五个印第安人。

[ðə; ði][boʊt][hæz; həz] [pæst] ['ʌndər][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri:tʃ] .

The	boat	has	passed	under	and	is	now	out	of	their	reach	.
这	船	有	通过了	在下面	和	是	现在	出去	的	他们的	抵达	.

船已经驶过水底，超出了他们的控制范围。

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði][faɪv][dɪd] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][aʊt]

Let	me	explain	what	the	five	did	—	you	would	not	be	able	to	reason	it	out
让	我	解释	什么	这	五	做过	—	你	会	不是	是	有能力的	到	原因	它	出去

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

让我来解释一下这五个人做了什么——你自己是无法推断出来的。

[noʊ] . [wʌn] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

No	.	1	jumped	for	the	boat	,	but	fell	in	the	water	astern	of	it	.
不	.	1	跳了起来	为了	这	船	,	但	跌倒	在	这	水	倒车	的	它	.

1号跳向小船，却掉进了船尾的水中。

[ðen] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'stɜ:rn]

Then	No	.	2	jumped	for	the	boat	,	but	fell	in	the	water	still	farther	astern
然后	不	.	2	跳了起来	为了	这	船	,	但	跌倒	在	这	水	仍然	更远	倒车

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

然后2号跳向小船，但却掉进了船尾更远的水里。

[ðen] [noʊ] . [θri:] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Then	No	.	3	jumped	for	the	boat	,	and	fell	a	good	way	astern	of	it	.
然后	不	.	3	跳了起来	为了	这	船	,	和	跌倒	一个	好的	方式	倒车	的	它	.

然后3号跳向小船，结果掉到了船尾很远的地方。

[ðen] [noʊ] . [fɔ:r] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'weɪ] [ə'stɜ:rn] .

Then	No	.	4	jumped	for	the	boat	,	and	fell	in	the	water	away	astern	.
然后	不	.	4	跳了起来	为了	这	船	,	和	跌倒	在	这	水	离开	倒车	.

然后4号跳向小船，结果掉进了船尾的水里。

[ðen] ['i:v(ə)n][noʊ] . [faɪv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ku:pər]

Then	even	No	.	5	made	a	jump	for	the	boat	—	for	he	was	a	Cooper
然后	甚至	不	.	5	制成	一个	跳	为了	这	船	—	为了	他	曾是	一个	库珀

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

甚至连 5 号也跳上了船——因为他是库珀印第安人。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
In the matter of intellect ,
在 这 事情 的 智力 ,

在智力方面，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ku:pər] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
the difference between a Cooper Indian and the Indian that stands in front of
这 不同之处 之间 一个 库珀 印度 和 这 印度 那 站立 在 正面 的
[ðə; ði] - [ɪz] [nɑ:t] ['speɪʃəs] .
the cigarshop is not spacious .
这 - 是 不是 宽敞 .

库珀印第安人和站在雪茄店前的印第安人之间的区别并不大。

[ðə; ði] [skaʊ] ['epɪsoʊd] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [θrɪl]
The scow episode is really a sublime burst of invention ; but it does not thrill
这 平底驳船 插曲 是 真的 一个 升华 爆裂 的 发明 ; 但 它 做 不是 刺激
,
,
,

驳船那段情节的确是一次绝妙的创意迸发；但它并不令人兴奋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [θroʊz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəsnəs]
because the inaccuracy of the details throws a sort of air of fictitiousness
因为 这 不准确 的 这 细节 投掷 一个 种类 的 空气 的 虚构性
[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .
and general improbability over it .
和 一般的 概率低 超过 它 .

因为细节上的不准确使故事带有一种虚构和不可信的色彩。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ku:pɚz] [ɪn'ædɪkwəsi] [æz; əz] [æn; ən] [əb'zɜ:rvər] .
This comes of Cooper's inadequacy as an observer .
这 来 的 库珀的 不足 作为 一个 观察员 .

这是由于库珀作为观察者的不足造成的。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['ku:pɚz] [haɪ] ['tælənt] [fɔ:r; fər] [ɪn'ækjərət]
The reader will find some examples of Cooper's high talent for inaccurate
这 读者 将要 寻找 一些 示例 的 库珀的 高的 天赋 为了 不准确
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] .
observation in the account of the shooting - match in The Pathfinder .
观察 在 这 帐户 的 这 射击 - 匹配 在 这 探路者 .

读者可以在《探路者》中对射击比赛的描述中发现库珀在观察不准确方面展现出的卓越才能。

“ [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [rɔ:t] [neɪl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['laɪtli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] , [ɪts]
“ A common wrought nail was driven lightly into the target , its
“ 一个 常见的 锻 指甲 曾是 驱动 轻轻 进入 这 目标 , 它是

“一枚普通的锻造钉轻轻地钉入目标物中，它的

[hed] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜ:rst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] .
head having been first touched with paint .
头 拥有 到过 第一的 感动 和 画 .

头部先涂上了颜料。

” [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [nɑ:t] ['steɪtɪd] — [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ku:pər]
” The color of the paint is not stated — an important omission , but Cooper
” 这 颜色 的 这 画 是 不是 声明 — 一个 重要的 省略 , 但 库珀
[di:lz] ['fri:li] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mɪʃnz] .
deals freely in important omissions .
交易 自由 在 重要的 遗漏 .

“油漆的颜色没有说明——这是一个重要的遗漏，但库珀经常会做出重要的遗漏。”

[noʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] ;

No	,	after	all	,	it	was	not	an	important	omission	;
不	,	后	全部	,	它	曾是	不是	一个	重要的	省略	;

不，归根结底，这并不是一个重要的疏漏；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [neɪl] - [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:ksmən] ,

for	this	nail	-	head	is	a	hundred	yards	from	the	marksmen	,
为了	这	指甲	-	头	是	一个	百	码	从	这	神射手	,

因为这颗钉头钉距离射手有一百码远。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts]['kʌlər]

and	could	not	be	seen	by	them	at	that	distance	,	no	matter	what	its	color
和	可以	不是	是	已见	经过	他们	在	那	距离	,	不	事情	什么	它是	颜色

[maɪt] [bi:; bi] .

might	be	.
可能	是	.

在那个距离，无论它是什么颜色，他们都看不到它。

[haʊ] [fɑ:r][kæn; kən][ðə; ði][best] [aɪz] [si:] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [haʊs] - [flai] ?

How	far	can	the	best	eyes	see	a	common	house	-	fly	?
如何	远的	能	这	最好的	眼睛	看	一个	常见的	房子	-	飞	?

即使是视力最好的人，也能看到多远的普通家蝇?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ?

A	hundred	yards	?
一个	百	码	?

一百码?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	is	quite	impossible	.
它	是	相当	不可能的	.

这完全不可能。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好；

[aɪz] [ðæt] ['kænɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] - [flai] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ['kænɑ:t] [si:] [æn; ən]

eyes	that	cannot	see	a	house	-	fly	that	is	a	hundred	yards	away	cannot	see	an
眼睛	那	不能	看	一个	房子	-	飞	那	是	一个	百	码	离开	不能	看	一个

['ɔ:rd(ə)neri] ['neɪlˌhed] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,

ordinary	nailhead	at	that	distance	,
普通的	钉头	在	那	距离	,

连一百码外的家蝇都看不见的眼睛，也看不见百米外的普通钉头蛾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

for	the	size	of	the	two	objects	is	the	same	.
为了	这	尺寸	的	这	二	对象	是	这	相同的	.

因为这两个物体的大小相同。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][flai][ɔ:r][ə; eɪ] ['neɪlˌhed] [æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] — [wʌn] ['hʌndrəd]

It	takes	a	keen	eye	to	see	a	fly	or	a	nailhead	at	fifty	yards	—	one	hundred
它	需要	一个	敏锐的	眼睛	到	看	一个	飞	或者	一个	钉头	在	五十	码	—	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .

and	fifty	feet	.
和	五十	脚	.

要想在五十码（一百五十英尺）外看到苍蝇或钉头鱼，需要一双锐利的眼睛。

[kæn; kən][ðə; ði] ['ri:dər] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	the	reader	do	it	?
能	这	读者	做	它	?

读者能做到吗?

[ðə; ði][neɪl][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['drɪvn] , [ɪts] [hed] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [geɪm] [kɔːld] .

The	nail	was	lightly	driven	,	its	head	painted	,	and	game	called	.
这	指甲	曾是	轻轻	驱动	,	它是	头	绘	,	和	游戏	称为	.

钉子轻轻钉入，钉头涂上油漆，然后宣布狩猎成功。

[ðen] [ðə; ði] ['kuːpər] ['mɪrəklz] [bɪ'gæn] .

Then	the	Cooper	miracles	began	.
然后	这	库珀	奇迹	开始	.

然后，库珀家族的奇迹开始了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrksmən] [tʃɪpt] [æn; ən] [edʒ] [ɔːf][ðə; ði][neɪl] - [hed] ;

The	bullet	of	the	first	marksman	chipped	an	edge	off	the	nail	-	head	;
这	子弹	的	这	第一的	神射手	缺口	一个	边缘	离开	这	指甲	-	头	;

第一个射手的子弹削掉了钉头的一小块边缘；

[ðə; ði][nekst]['mænz] ['bʊlɪt] [droʊv][ðə; ði][neɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːrgɪt] — [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

the	next	man's	bullet	drove	the	nail	a	little	way	into	the	target	—	and	removed
这	下一个	男人的	子弹	驾驶	这	指甲	一个	小的	方式	进入	这	目标	—	和	已移除

[ɔːl][ðə; ði][peɪnt] .

all	the	paint	.
全部	这	画	.

下一个人的子弹将钉子钉入靶子内部一段距离——并刮掉了所有的油漆。

['hævnt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [naʊ] ?

Haven't	the	miracles	gone	far	enough	now	?
还没有	这	奇迹	已消失	远的	足够的	现在	?

难道奇迹还不够多吗?

[nɑːt][tuː; tə][suːt] ['kuːpər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [skiːm] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Not	to	suit	Cooper	;	for	the	purpose	of	this	whole	scheme	is	to	show	off	his
不是	到	套装	库珀	;	为了	这	目的	的	这	所有的	方案	是	到	展示	离开	他的

['prɑːdədʒi] ,

prodigy	,
神童	,

但这并不符合库珀的意愿；因为整个计划的目的就是为了炫耀他的天才。

['dɪrˌsleɪər] ['hɔˌkaɪ] — [lɔːŋ] - ['raɪf(ə)l] — ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] — ['pæθfaɪndər] — ['bʌmpoʊ] [bɪ'fɔːr]

Deerslayer	Hawkeye	—	Long	-	Rifle	—	Leather	-	Stocking	—	Pathfinder	—	Bumppo	before
猎鹿人	鹰眼	—	长的	-	步枪	—	皮革	-	袜	—	探路者	—	邦波	前

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

猎鹿鹰眼—长步枪—皮袜—探路者—女士们面前的邦波。

“ - [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [klentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ! - [kraɪd] [aʊt]['pæθfaɪndər] ,

“	'	Be	all	ready	to	clench	it	,	boys	!	'	cried	out	Pathfinder	,
“	-	是	全部	准备好	到	紧握	它	,	男孩们	!	-	哭	出去	探路者	,

“伙计们，准备好握紧它！”探路者喊道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [træks] [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veɪkənt] .

stepping	into	his	friend's	tracks	the	instant	they	were	vacant	.
步进	进入	他的	朋友们	轨道	这	立即的	他们	是	空缺	.

他一看到朋友的脚印就立刻跟了上去。

- ['nevər] [maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [neɪl] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][peɪnt][ɪz]

'	Never	mind	a	new	nail	;	I	can	see	that	,	though	the	paint	is
-	绝不	头脑	一个	新的	指甲	;	我	能	看	那	,	尽管	这	画	是

“别在意新指甲的事；我看得出来，虽然指甲油……”

[gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ][kæn; kən][hɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðoʊ]

gone	,	and	what	I	can	see	I	can	hit	at	a	hundred	yards	,	though
已消失	,	和	什么	我	能	看	我	能	打	在	一个	百	码	,	尽管

走了，不过我能看到的，我能打到一百码外的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊz] [aɪ] .

it	were	only	a	mosquito's	eye	.
它	是	仅有的	一个	蚊子的	眼睛	.

那只是一只蚊子的眼睛。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [klentʃ] ! -

Be	ready	to	clench	!	'
是	准备好	到	紧握	!	-

准备好握紧拳头!

“ [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped] [ɪts] [wei] ,

“	The	rifle	cracked	,	the	bullet	sped	its	way	,
“	这	步枪	裂纹	,	这	子弹	加速	它是	方式	,

“步枪枪响，子弹疾驰而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	the	head	of	the	nail	was	buried	in	the	wood	,
和	这	头	的	这	指甲	曾是	埋葬	在	这	木头	,

钉子的头部深深地埋在木头里。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['flætnd] [liːd] .

covered	by	the	piece	of	flattened	lead	.
涵盖	经过	这	片	的	扁平的	带领	.

被一块压扁的铅片覆盖着。

” [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hʌnt] [flaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

”	There	,	you	see	,	is	a	man	who	could	hunt	flies	with	a	rifle	,
”	那里	,	你	看	,	是	一个	男人	WHO	可以	打猎	苍蝇	和	一个	步枪	,

“你看，这个人能用步枪打苍蝇。”

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['duːkl] ['sæləri][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

and	command	a	ducal	salary	in	a	Wild	West	show	to	-	day	if	we	had
和	命令	一个	公爵	薪水	在	一个	荒野	西方	展示	到	-	天	如果	我们	有

[hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

him	back	with	us	.
他	后退	和	我们	.

如果他回到我们身边，今天在西部牛仔表演中就能拿到公爵级别的薪水。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [fiːt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ;

The	recorded	feat	is	certainly	surprising	just	as	it	stands	;
这	记录	特技	是	当然	奇怪	只是	作为	它	站立	;

就目前来看，这项已记录在案的壮举确实令人惊讶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kuːpər] .

but	it	is	not	surprising	enough	for	Cooper	.
但	它	是	不是	奇怪	足够的	为了	库珀	.

但这对于库珀来说还不够令人惊讶。

['kuːpər] [ædz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

Cooper	adds	a	touch	.
库珀	添加	一个	触碰	.

库珀增添了一抹亮色。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['pæθfaɪndər][duː] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz]['raɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][nɑːt]

He	has	made	Pathfinder	do	this	miracle	with	another	man's	rifle	;	and	not
他	有	制成	探路者	做	这	奇迹	和	其他	男人的	步枪	;	和	不是

['oʊnli] [ðæt] ,

only	that	,
仅有的	那	,

他让探路者用别人的步枪创造了这个奇迹；不仅如此，

[bʌt; bət]['pæθfaɪndər][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

but	Pathfinder	did	not	have	even	the	advantage	of	loading	it	himself	.
但	探路者	做过	不是	有	甚至	这	优势	的	加载中	它	他自己	.

但探路者甚至没有自己装载弹药的优势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʃɑːt] ;

He	had	everything	against	him	,	and	yet	he	made	that	impossible	shot	;
他	有	一切	反对	他	,	和	然而	他	制成	那	不可能的	射击	;

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	only	made	it	,
和	不是	仅有的	制成	它	,

他当时处境极其不利，却仍然投进了那记不可能的球；而且不仅投进了，

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] , ['seɪɪŋ] , “ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [klentʃ] .

but	did	it	with	absolute	confidence	,	saying	,	“	Be	ready	to	clench	.
但	做过	它	和	绝对	信心	,	说	,	“	是	准备好	到	紧握	.

但他却充满自信地说：“准备好紧握拳头。”

” [naʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðæt] [seɪm] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪkbæt]

”	Now	a	person	like	that	would	have	undertaken	that	same	feat	with	a	brickbat
”	现在	一个	人	喜欢	那	会	有	已	那	相同的	特技	和	一个	碎砖

,

,

,

“像他那样的人，换成砖头也会去做同样的事。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kuːpər] [tuː; tə][help][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	with	Cooper	to	help	he	would	have	achieved	it	,	too	.
和	和	库珀	到	帮助	他	会	有	已达成	它	,	也	.

如果库珀能帮上忙，他也能做到。

['pæθfaɪndər] [ʃoʊd] [ɔːf] ['hænsəmli] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

Pathfinder	showed	off	handsomely	that	day	before	the	ladies	.
探路者	显示	离开	英俊地	那	天	前	这	女士们	.

那天，探路者在女士们面前帅气亮相。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][waɪld] [west] [ʃoʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] .

His	very	first	feat	was	a	thing	which	no	Wild	West	show	can	touch	.
他的	非常	第一的	特技	曾是	一个	事物	哪个	不	荒野	西方	展示	能	触碰	.

他的第一个壮举，是任何西部牛仔表演都无法企及的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['mɑːksmən] , [əb'zəviŋ, ɔb-] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	was	standing	with	the	group	of	marksmen	,	observing	—	a	hundred
他	曾是	常设	和	这	团体	的	神射手	,	观察	—	一个	百

[jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt] ,

yards	from	the	target	,
码	从	这	目标	,

他当时和一群神枪手站在一起，观察着——距离目标一百码远。

[maɪnd] ; [wʌn]['dʒæspər] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][droʊv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

mind	;	one	Jasper	raised	his	rifle	and	drove	the	centre	of	the	bull's	-	eye	.
头脑	;	一	碧玉	提高	他的	步枪	和	驾驶	这	中心	的	这	公牛的	-	眼睛	.

心想；贾斯珀举起步枪，正中靶心。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['faɪərd] .

Then	the	Quartermaster	fired	.
然后	这	军需	被解雇	.

然后军需官开火了。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ðɪs] [taɪm] .

The	target	exhibited	no	result	this	time	.
这	目标	展出	不	结果	这	时间	.

这次目标没有出现任何反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] .

There	was	a	laugh	.
那里	曾是	一个	笑	.

一阵笑声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [mɪs] , ” [sed] ['meɪdʒər] ['lʌndi] .

“	It's	a	dead	miss	,	”	said	Major	Lundie	.
“	它是	一个	死的	错过	,	”	说	主要的	伦迪	.

“完全失手了，”伦迪少校说。

['pæθfaɪndər] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ; [ðen] [sed] , [ɪn] [ðæt] [kɑːm] , [ɪn'dɪfrənt] ,

Pathfinder	waited	an	impressive	moment	or	two	;	then	said	,	in	that	calm	,	indifferent	,
探路者	等待	一个	感人的	片刻	或者	二	;	然后	说	,	在	那	冷静的	,	冷漠	,

探路者静静地等了一两秒，然后用那种平静、冷漠的语气说道：

[noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [noʊ] , ['meɪdʒər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] ['dʒæspɝz] ['bʊlɪt] ,

know	-	it	-	all	way	of	his	,	“	No	,	Major	,	he	has	covered	Jasper's	bullet	,
知道	-	它	-	全部	方式	的	他的	,	“	不	,	主要的	,	他	有	涵盖	碧玉的	子弹	,

他那副自以为是的样子说：“不，少校，他已经挡住了贾斯珀的子弹。”

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

as	will	be	seen	if	any	one	will	take	the	trouble	to	examine	the	target	.
作为	将要	是	已见	如果	任何	一	将要	拿	这	麻烦	到	检查	这	目标	.

看看是否有人会费心去研究目标。

” ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

”	Wasn't	it	remarkable	!
”	不是	它	卓越	!

“这真是太不可思议了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['entər] [ðæt] ['dɪstənt]

How	could	he	see	that	little	pellet	fly	through	the	air	and	enter	that	distant
如何	可以	他	看	那	小的	颗粒	飞	通过	这	空气	和	进入	那	遥远

['bʊlɪt] - [hoʊl] ?

bullet	-	hole	?
子弹	-	洞	?

他怎么能看到那颗小弹丸飞过空中，进入远处的弹孔呢?

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kuːpər] ['pɜːrs(ə)n] .

Yet	that	is	what	he	did	;	for	nothing	is	impossible	to	a	Cooper	person	.
然而	那	是	什么	他	做过	;	为了	没有什么	是	不可能的	到	一个	库珀	人	.

但他确实这么做了；因为对于一个库珀人来说，没有什么是不可能的。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['eni] [diːp] - ['siːtɪd] [dauts] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Did	any	of	those	people	have	any	deep	-	seated	doubts	about	this	thing	?
做过	任何	的	那些	人们	有	任何	深的	-	坐着	疑虑	关于	这	事物	?

这些人当中有人对这件事有过任何根深蒂固的怀疑吗?

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ɪm'plaɪ]['sænəti] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kuːpər] ['piːp(ə)l] .

No	;	for	that	would	imply	sanity	,	and	these	were	all	Cooper	people	.
不	;	为了	那	会	意味着	理智	,	和	这些	是	全部	库珀	人们	.

不，因为那意味着理智，而这些人都是库珀家族的人。

“ [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['pæθˌfaɪndərz] [skɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['kwɪknəs] [ænd; ənd]

“	The	respect	for	Pathfinder's	skill	and	for	his	'	quickness	and
“	这	尊重	为了	探路者的	技能	和	为了	他的	-	速度	和

“对探路者的技能和'敏捷和'的尊重

['ækjərəsi] [ʌv; əv] [saɪt] - ” ([ðə; ði][ɪ'tælɪks] [- -] [ɑːr; ər][maɪn]) “ [wʌz; wəz][soʊ]

accuracy	of	sight	'	”	(	the	italics	[	'	'	]	are	mine	)	“	was	so
准确性	的	视线	-	”	(	这	斜体	[	-	-	]	是	矿	)	“	曾是	所以

视力的准确性” （斜体字 ['] 为笔者所加）“是如此

[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn]

profound	**and**	**general**	**,**	**that**	**the**	**instant**	**he**	**made**	**this**	**declaration**
深刻的	和	一般的	,	那	这	立即的	他	制成	这	宣言

他发表这番声明的那一刻，其意义既深刻又普遍。

[ðə; ði][spek'teitəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**spectators**	**began**	**to**	**distrust**	**their**	**own**	**opinions**	**,**	**and**	**a**
这	观众	开始	到	怀疑	他们的	自己的	意见	,	和	一个

旁观者开始怀疑自己的判断，而且

['dʌz(ə)n] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] .

dozen	**rushed**	**to**	**the**	**target**	**in**	**order**	**to**	**ascertain**	**the**	**fact**	**.**
打	匆忙	到	这	目标	在	命令	到	探明	这	事实	.

十几人冲向目标地点，以查明事实。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]

There	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**Quartermaster's**
那里	,	当然	足够的	,	它	曾是	成立	那	这	军需官

果然，在那里发现了军需官的

['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [baɪ]['dʒæspɝz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

bullet	**had**	**gone**	**through**	**the**	**hole**	**made**	**by**	**Jasper's**	**,**	**and**	**that**	**,**
子弹	有	已消失	通过	这	洞	制成	经过	碧玉的	,	和	那	,

子弹穿过了贾斯珀留下的洞，然后，

[tuː] , [soʊ] ['ækjərətli] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

too	**,**	**so**	**accurately**	**as**	**to**	**require**	**a**	**minute**	**examination**	**to**	**be**
也	,	所以	准确	作为	到	要求	一个	分钟	考试	到	是

也如此精确，以至于需要进行细致的检查才能确定。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] ['klɪrli]

certain	**of**	**the**	**circumstance**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**was**	**soon**	**clearly**
肯定	的	这	环境	,	哪个	,	然而	,	曾是	很快	清楚地

他确信情况如此，然而，这种情况很快就变得显而易见。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] ['bʊlɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

established	**by**	**discovering**	**one**	**bullet**	**over**	**the**	**other**	**in**	**the**
已确立的	经过	发现	一	子弹	超过	这	其他	在	这

通过在现场发现其中一颗子弹而非另一颗子弹来确定

[stʌmp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz] [pleɪst] .

stump	**against**	**which**	**the**	**target**	**was**	**placed**	**.**
树桩	反对	哪个	这	目标	曾是	放置	.

靶子就靠在树桩上。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] " ['mɪnɪt] " [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ,

"	**They**	**made**	**a**	**"**	**minute**	**"**	**examination**	**;**	**but**	**never**	**mind**	**,**
"	他们	制成	一个	"	分钟	"	考试	;	但	绝不	头脑	,

他们进行了"细致"的检查；不过没关系，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bulits][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]

how	**could**	**they**	**know**	**that**	**there**	**were**	**two**	**bullets**	**in**	**that**	**hole**	**without**	**digging**	**the**
如何	可以	他们	知道	那	那里	是	二	子弹	在	那	洞	没有	挖掘	这

['leɪtɪst][wʌn][aʊt] ?

latest	**one**	**out**	**?**
最新的	一	出去	?

他们怎么可能在没有挖出最新那颗子弹的情况下，知道那个洞里有两颗子弹呢?

[fɔːr; fər] ['niːðər] [proʊb] [nɔːr] ['aɪsaɪt] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn]

for	neither	probe	nor	eyesight	could	prove	the	presence	of	any	more	than	one
为了	两者都不	探测	也不	视力	可以	证明	这	在场	的	任何	更多的	比	一

['bʊlɪt] .

bullet	.
子弹	.

因为无论是探测器还是肉眼都无法证明弹孔内不止一颗子弹。

[dɪd] [ðeɪ] [dɪg] ?

Did	they	dig	?
做过	他们	挖	?

他们挖了吗?

[noʊ] ; [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

No	;	as	we	shall	see	.
不	;	作为	我们	将	看	.

不，我们稍后就会看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [tɜːrn] [naʊ] ; [hiː; hi] [steps] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [teɪks] [eɪm] ,

It	is	the	Pathfinder's	turn	now	;	he	steps	out	before	the	ladies	,	takes	aim	,
它	是	这	探路者的	转动	现在	;	他	步骤	出去	前	这	女士们	,	需要	目的	,

[ænd; ənd] [fairz] .

and	fires	.
和	火灾	.

现在轮到探路者了；他走到女士们面前，瞄准，开火。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] , [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] —

here	is	a	disappointment	;	an	incredible	,	an	unimaginable	disappointment	—
这里	是	一个	失望	;	一个	极好的	,	一个	难以想象	失望	—

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɑːrgəts] ['æspekt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

for	the	target's	aspect	is	unchanged	;
为了	这	目标的	方面	是	未更改	;

这令人失望；这是难以置信的、无法想象的失望——因为目标的面貌没有改变；

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [oʊld] ['bʊlɪt] - [hoʊl] !

there	is	nothing	there	but	that	same	old	bullet	-	hole	!
那里	是	没有什么	那里	但	那	相同的	老的	子弹	-	洞	!

那里除了那个旧弹孔之外什么都没有!

“ - [ɪf] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [kraɪd] ['meɪdʒər] ['dʌŋkən] , - [aɪ]

“	'	If	one	dared	to	hint	at	such	a	thing	,	'	cried	Major	Duncan	,	'	I
“	-	如果	一	敢于	到	暗示	在	这样的	一个	事物	,	-	哭	主要的	邓肯	,	-	我

“‘谁胆敢暗示这种事，’”邓肯少校喊道，“‘我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæθfaɪndər] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ! -

should	say	that	the	Pathfinder	has	also	missed	the	target	!	'
应该	说	那	这	探路者	有	还	错过	这	目标	!	-

应该说，探路者号也失算了!

” [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ðə; ði] “ ['ɔːlsoʊ] ” [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] ; [bʌt; bət]

”	As	nobody	had	missed	it	yet	,	the	“	also	”	was	not	necessary	;	but
”	作为	无人	有	错过	它	然而	,	这	“	还	”	曾是	不是	必要的	;	但

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ,

never	mind	about	that	,
绝不	头脑	关于	那	,

“既然还没有人注意到这一点，那么‘也’就显得没有必要了；不过没关系。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pæθfaɪndər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

for	the	Pathfinder	is	going	to	speak	.
为了	这	探路者	是	去	到	说话	.

因为探路者即将发言。

“ - [noʊ] , [noʊ] , ['meɪdʒər] , - [sed] [hiː; hi] , ['kɑːnfɪdəntli] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski]

“	-	No	,	no	,	Major	,	'	said	he	,	confidently	,	'	that	would	be	a	risky
“	-	不	,	不	,	主要的	,	-	说	他	,	自信地	,	-	那	会	是	一个	风险

“不，不，少校，”他自信地说，“那太冒险了。”

[ˌdeklə'reɪʃn] .

declaration	.
宣言	.

宣言。

[aɪ] ['dɪdnt] [loʊd][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]

I	didn't	load	the	piece	,	and	can't	say	what	was
我	没有	加载	这	片	,	和	不能	说	什么	曾是

我没上传那段视频，所以也不知道视频内容是什么。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['draɪvɪŋ]

in	it	;	but	if	it	was	lead	,	you	will	find	the	bullet	driving
在	它	;	但	如果	它	曾是	带领	,	你	将要	寻找	这	子弹	驾驶

里面有子弹；但如果是铅弹，你会发现子弹会穿过弹孔。

[daʊn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd]['dʒæspər] , [els] [ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm]

down	those	of	the	Quartermaster	and	Jasper	,	else	is	not	my	name
向下	那些	的	这	军需	和	碧玉	,	别的	是	不是	我的	姓名

那些军需官和贾斯珀，否则就不是我的名字

['pæθfaɪndər] . -

Pathfinder	.	'
探路者	.	-

探路者。

“ [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	A	shout	from	the	target	announced	the	truth	of	this
“	一个	喊	从	这	目标	宣布	这	真相	的	这

目标人物的一声喊叫证实了这一事实。

[ə'sɜːrʃ(ə)n] .

assertion	.
断言	.

断言。

” [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ?

”	Is	the	miracle	sufficient	as	it	stands	?
”	是	这	奇迹	充足的	作为	它	站立	?

“就目前而言，这个奇迹就足够了吗？”

[nɑːt][fɔːr; fər] ['kuːpər] .

Not	for	Cooper	.
不是	为了	库珀	.

库珀可不行。

[ðə; ði]['pæθfaɪndər] [spiːks] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] “ [naʊ] ['sloʊli] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][steɪdʒ]

The	Pathfinder	speaks	again	,	as	he	“	now	slowly	advances	towards	the	stage
这	探路者	说话	再次	,	作为	他	“	现在	缓慢地	进展	向	这	阶段

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ” :

occupied	by	the	females	”	:
占领	经过	这	女性	”	:

探路者再次开口，他“缓缓走向女性所在的舞台”：

“ - [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , [bɔɪz] , [ðæts] [nɑːt][ɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['tɑːrgɪt]
“ ' That's not all , boys , that's not all ; if you find the target
” - 那就是 不是 全部 , 男孩们 , 那就是 不是 全部 ; 如果 你 寻找 这 目标

“伙计们，这还没完，这还没完；如果你们找到目标

[tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] , [aɪl] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] .
touched at all , I'll own to a miss .
感动 在 全部 , 患病的 自己的 到 一个 错过 .

如果完全没有触动我，我会承认自己错过了机会。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [kʌt] [ðə; ði]
The Quartermaster cut the
这 军需 切 这

军需官砍断了

[wʊd] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][noʊ] [wʊd] [kʌt] [baɪ] [ðæt] [læst] ['mesɪndʒər] .
wood , but you'll find no wood cut by that last messenger .
木头 , 但 你会 寻找 不 木头 切 经过 那 最后的 信使 .

木头，但你找不到最后那位信使砍伐的木头。

” [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz][æt; ət][læst] [kəm'pliːt] .
” The miracle is at last complete .
” 这 奇迹 是 在 最后的 完全的 .

奇迹终于完成了。

[hiː; hi] [nuː] — ['daʊtləs] [sɔː] — [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
He knew — doubtless saw — at the distance of a hundred yards — that his
他 知道 — 毫无疑问 锯 — 在 这 距离 的 一个 百 码 — 那 他的
['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['freɪɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
bullet had passed into the hole without fraying the edges .
子弹 有 通过了 进入 这 洞 没有 磨损 这 边缘 .

他知道——无疑也看到了——在一百码的距离外，他的子弹穿过了弹孔，没有擦破弹孔边缘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] ['bulits] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [hoʊl] — [θriː] ['bulits] [ɪm'bedɪd] [prə'sɛʃənəli]
There were now three bullets in that one hole — three bullets embedded processionally
那里 是 现在 三 子弹 在 那 一 洞 — 三 子弹 嵌入式 列队行进
[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
in the body of the stump back of the target .
在 这 身体 的 这 树桩 后退 的 这 目标 .

现在那个洞里有三颗子弹——三颗子弹依次嵌入靶子背部的残肢上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðɪs] — ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [dʌg] ['eni]
Everybody knew this — somehow or other — and yet nobody had dug any
大家 知道 这 — 不知何故 或者 其他 — 和 然而 无人 有 挖 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
of them out to make sure .
的 他们 出去 到 制作 当然 .

每个人都知道这件事——或多或少——但却没有人去查明真相。

['kuːpər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Cooper is not a close observer , but he is interesting .
库珀 是 不是 一个 关闭 观察员 , 但 他 是 有趣的 .

库珀不是一个细心的观察者，但他很有趣。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .
He is certainly always that , no matter what happens .
他 是 当然 总是 那 , 不 事情 什么 发生 .

无论发生什么，他始终都是那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][ðæn; ðən]

And	he	is	more	interesting	when	he	is	not	noticing	what	he	is	about	than
和	他	是	更多的	有趣的	什么时候	他	是	不是	注意到	什么	他	是	关于	比

[wen] [hiː; hi][ɪz] .

when	he	is	.
什么时候	他	是	.

他不注意自己在做什么的时候，比注意自己在做什么的时候更有趣。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈmerɪt] .

This	is	a	considerable	merit	.
这	是	一个	大量	优点	.

这是一项相当大的优点。

[ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːpər] [bʊks] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [saʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn]

The	conversations	in	the	Cooper	books	have	a	curious	sound	in	our	modern
这	对话	在	这	库珀	图书	有	一个	好奇的	声音	在	我们的	现代的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

库珀书中的对话在现代人听来有一种奇特的韵味。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [tɔːk] [ˈriːəli] [ˈevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [maʊðz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

To	believe	that	such	talk	really	ever	came	out	of	people's	mouths	would	be	to
到	相信	那	这样的	讲话	真的	曾经	来了	出去	的	人们的	嘴	会	是	到

[bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

believe	that	there	was	a	time	when	time	was	of	no	value	to	a	person
相信	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	时间	曾是	的	不	价值	到	一个	人

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

who	thought	he	had	something	to	say	;
WHO	想法	他	有	某物	到	说	;

如果相信这种言论真的出自人们之口，那就等于相信曾经有一个时代，时间对于一个自认为有话要说的人来说毫无价值；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [rɪˈmɑːrk] [aʊt][tuː; tə][ten] ;

when	it	was	the	custom	to	spread	a	two	-	minute	remark	out	to	ten	;
什么时候	它	曾是	这	风俗	到	传播	一个	二	-	分钟	评论	出去	到	十	;

当时人们习惯将两分钟的发言延长到十分钟；

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [mɪl] ,

when	a	man's	mouth	was	a	rolling	-	mill	,
什么时候	一个	男人的	嘴	曾是	一个	滚动	-	磨	,

当一个人的嘴巴像一台轧机时，

[ænd; ənd] [ˈbizid] [ɪtˈself][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr] - [fʊt] [pɪgz][ʌv; əv] [θɔːt] [ˈɪntuː] [ˈθɜːrti] - [fʊt]

and	busied	itself	all	day	long	in	turning	four	-	foot	pigs	of	thought	into	thirty	-	foot
和	忙碌	本身	全部	天	长的	在	转弯	四	-	脚	猪	的	想法	进入	三十	-	脚

[baːz][ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈreɪlroʊd][ˈaɪərn][baɪ][əˌtenjuˈeɪʃ(ə)n] ;

bars	of	conversational	railroad	iron	by	attenuation	;
酒吧	的	对话	铁路	铁	经过	衰减	;

它整天忙于通过衰减，将四英尺长的思想猪变成三十英尺长的谈话铁条；

[wen] [ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ˈfeɪθfəli] [stʌk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [ˈwɔndəd] [ɔːl] [əˈraʊnd]

when	subjects	were	seldom	faithfully	stuck	to	,	but	the	talk	wandered	all	around
什么时候	主题	是	很少	忠实	卡住	到	,	但	这	讲话	漫步	全部	大约

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈnoʊwer] ;

and	arrived	nowhere	;
和	到达的	无处	;

当话题很少能真正围绕主题展开，谈话总是漫无边际，最终一无所获时；

[wen] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ɪ'reləvənsi:z] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

when	conversations	consisted	mainly	of	irrelevancies	,	with	here	and	there	a
什么时候	对话	由……组成	主要	的	无关紧要	,	和	这里	和	那里	一个

['reləvənsi:] ,

relevancy	,
关联	,

当谈话内容主要由无关紧要的事情组成，只有零星几件与主题相关的事情时，

[ə; eɪ]['reləvənsi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [lʊk] , [æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ]

a	relevancy	with	an	embarrassed	look	,	as	not	being	able	to	explain	how
一个	关联	和	一个	尴尬的	看	,	作为	不是	存在	有能力的	到	解释	如何

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðer; ðər] .

it	got	there	.
它	得到	那里	.

带着尴尬的表情，似乎无法解释事情是如何发生的，所以显得有些尴尬。

['ku:pər] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] .

Cooper	was	certainly	not	a	master	in	the	construction	of	dialogue	.
库珀	曾是	当然	不是	一个	掌握	在	这	建造	的	对话	.

库珀显然不是对话创作的高手。

[ɪn'ækjərət] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

Inaccurate	observation	defeated	him	here	as	it	defeated	him	in	so	many	other
不准确	观察	战败	他	这里	作为	它	战败	他	在	所以	许多	其他

['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

enterprises	of	his	.
企业	的	他的	.

就像他在其他许多事业中失败一样，这次也是因为观察不准确而失败的。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [tɔ:ks] [kə'rʌpt] ['ɪŋglɪʃ] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	even	failed	to	notice	that	the	man	who	talks	corrupt	English	six	days	in	the
他	甚至	失败的	到	注意	那	这	男人	WHO	会谈	腐败	英语	六	天	在	这

[wi:k] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

week	must	and	will	talk	it	on	the	seventh	,
星期	必须	和	将要	讲话	它	在	这	第七	,

他甚至没有注意到，一个一周六天都说着蹩脚英语的人，第七天也一定会说蹩脚英语。

[ænd; ənd][kɑ:nt] [help] [hɪm'self] .

and	can't	help	himself	.
和	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪrˌsleɪər] ['stɔ:ri][hi:; hi] [lets] ['dɪrˌsleɪər] [tɔ:k][ðə; ði] ['ʃoʊi:əst] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] - [tɔ:k]

In	the	Deerslayer	story	he	lets	Deerslayer	talk	the	showiest	kind	of	book	-	talk
在	这	猎鹿人	故事	他	让我们	猎鹿人	讲话	这	最炫耀	种类	的	书	-	讲话

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

在《猎鹿人》的故事里，他让猎鹿人偶尔谈论一些最浮夸的书本知识。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv] [beɪs] ['daɪəlekts] .

and	at	other	times	the	basest	of	base	dialects	.
和	在	其他	时代	这	最底层	的	根据	方言	.

有时甚至是极其低劣的方言。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][æsks][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] , [ænd; ənd]

For	instance	,	when	some	one	asks	him	if	he	has	a	sweetheart	,	and
为了	实例	,	什么时候	一些	一	问	他	如果	他	有	一个	亲爱的	,	和

[ɪf] [soʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

例如，当有人问他是否有女朋友，如果有的话，

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈbaidz] , [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [məˈdʒestɪk] [ˈænsər] :

where	she	abides	,	this	is	his	majestic	answer	:
在哪里	她	遵守	,	这	是	他的	雄伟	回答	:

在她所居住的地方，这就是他威严的回答：

“ - [ʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn]

“	'	She's	in	the	forest	-	hanging	from	the	boughs	of	the	trees	,	in
“	-	她是	在	这	森林	-	绞刑	从	这	树枝	的	这	树木	,	在

“她身处森林之中——悬挂在树枝上，在

[ə; eɪ] [sɔːft] [reɪn] — [ɪn] [ðə; ði] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [græs] — [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt]

a	soft	rain	—	in	the	dew	on	the	open	grass	—	the	clouds	that
一个	柔软的	雨	—	在	这	露	在	这	打开	草	—	这	云	那

细雨绵绵——露珠落在开阔的草地上——云朵

[floʊt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] — [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

float	about	in	the	blue	heavens	—	the	birds	that	sing	in	the
漂浮	关于	在	这	蓝色的	天	—	这	鸟类	那	唱歌	在	这

在蔚蓝的天空中飘荡——歌唱的鸟儿

[wʊdz] — [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [wer] [aɪ] [sleɪk] [maɪ] [θɜːrst] — [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl]

woods	—	the	sweet	springs	where	I	slake	my	thirst	—	and	in	all
树林	—	这	甜的	弹簧	在哪里	我	熄灭	我的	口渴	—	和	在	全部

树林——我解渴的甘甜泉水——以及所有的一切

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈglɔːriəs] [gɪfts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈgɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] ! -

the	other	glorious	gifts	that	come	from	God's	Providence	!	'
这	其他	辉煌	礼物	那	来	从	神的	普罗维登斯	!	-

还有其他来自上帝眷顾的美好恩赐!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌpriˈsiːdid] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] :

”	And	he	preceded	that	,	a	little	before	,	with	this	:
”	和	他	之前	那	,	一个	小的	前	,	和	这	:

在此之前不久，他还说了这样一番话：

“ - [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ə; eɪ] - [ə; eɪ]

“	'	It	consarns	me	as	all	things	that	touches	a	fri'nd	consarns	a
“	-	它	危险	我	作为	全部	事物	那	触摸	一个	-	危险	一个

“凡是触及朋友的事物都令我感到不安。”

-	.	-
fri'nd	.	'
-	.	-

朋友。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] :

”	And	this	is	another	of	his	remarks	:
”	和	这	是	其他	的	他的	评论	:

这是他的另一番话：

“ - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪndʒɪn] [bɔːrn] , [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [ˈkæri] [ɪn]

“	'	If	I	was	Injin	born	,	now	,	I	might	tell	of	this	,	or	carry	in
“	-	如果	我	曾是	仁津	出生	,	现在	,	我	可能	告诉	的	这	,	或者	携带	在

“如果我是印度人，现在我或许会讲述这件事，或者把它带进来。”

[ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [əˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ; [ɔːr]

the	scalp	and	boast	of	the	expl'ite	afore	the	whole	tribe	;	or
这	头皮	和	夸	的	这	-	之前	这	所有的	部落	;	或者

在整个部落面前，被剥去头皮、炫耀自己是被剥去头皮的人；或者

[ɪf] [maɪ] - [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] - ” — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

if	my	inimy	had	only	been	a	bear	'	”	—	and	so	on	.
如果	我的	-	有	仅有的	到过	一个	熊	-	”	—	和	所以	在	.

如果我的敌人只是一头熊就好了”——等等。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vetərən] [skɑːtʃ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

We	cannot	imagine	such	a	thing	as	a	veteran	Scotch	Commander	-	in	-	Chief
我们	不能	想象	这样的	一个	事物	作为	一个	老将	苏格兰威士忌	指挥官	-	在	-	首席

[kəm'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndi] [ˌmelədrə'mætɪk] ['æktər] ,

comporting	himself	in	the	field	like	a	windy	melodramatic	actor	,
行为举止	他自己	在	这	场地	喜欢	一个	刮风	戏剧性的	演员	,

我们无法想象一位经验丰富的苏格兰总司令会在战场上表现得像个夸张做作的戏剧演员。

[bʌt; bət] ['kuːpər] [kʊd; kəd] .

but	Cooper	could	.
但	库珀	可以	.

但库珀可以做到。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kɔːrə] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [θruː] [ə; eɪ]

On	one	occasion	Alice	and	Cora	were	being	chased	by	the	French	through	a
在	一	场合	爱丽丝	和	科拉	是	存在	追逐	经过	这	法语	通过	一个

[fɑːg] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [fɔːrt] :

fog	in	the	neighborhood	of	their	father's	fort	:
多雾路段	在	这	邻里	的	他们的	父亲的	堡	:

有一次，爱丽丝和科拉在她们父亲的堡垒附近，被法国人追赶，当时正值浓雾弥漫：

“ - [pɔɪnt] [diː] [kwɑːr'tiːeɪ] ['oʊ] - ! - [kraɪd] [æn; ən] ['iːgər] [pər'suːər] , [huː]

“	'	Point	de	quartier	aux	coquins	!	'	cried	an	eager	pursuer	,	who
“	-	观点	德	区	辅助	-	!	-	哭	一个	渴望的	追击者	,	WHO

“'Point de quartier aux coquins！'一位热切的追击者喊道，他

[siːmd] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

seemed	to	direct	the	operations	of	the	enemy	.
似乎	到	直接的	这	运营	的	这	敌人	.

似乎在指挥敌军的行动。

“ - [stænd] [fɜːrm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] , [maɪ] ['gælənt] 60ths ! -

“	'	Stand	firm	and	be	ready	,	my	gallant	60ths	!	'
“	-	站立	公司	和	是	准备好	,	我的	英勇	60ths	!	-

“'我英勇的六十年代的战士们，站稳脚跟，做好准备！'”

['sʌd(ə)nli]

suddenly
突然

突然

[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] ; ['faɪər] [loʊ] ,

exclaimed	a	voice	above	them	;	wait	to	see	the	enemy	;	fire	low	,
惊呼	一个	嗓音	多于	他们	;	等待	到	看	这	敌人	;	火	低的	,

上方传来一个声音喊道：“等着看敌人；低空射击！”

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['gleɪsɪs] . -

and	sweep	the	glacis	.	'
和	扫	这	冰川	.	-

并清扫冰川。

“ - ['fɑːðər] ? ['fɑːðər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪst] ;

“	'	Father	?	father	!	'	exclaimed	a	piercing	cry	from	out	the	mist	;
“	-	父亲	?	父亲	!	-	惊呼	一个	冲孔	哭	从	出去	这	薄雾	;

“'父亲？父亲！'迷雾中传来一声尖锐的呼喊；

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ! ['ælɪs] !

'	it	is	I	!	Alice	!
-	它	是	我	!	爱丽丝	!

是我！爱丽丝！

[ðaɪ] [oʊn] ['elsi] !
thy own Elsie !
你的 自己的 艾尔西 !

你自己的艾尔西!

[sper] , [oʊ] !
spare , O !
空闲的 , 哦 !

备用，哦!

[seɪv] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ! -
save your daughters ! '
节省 你的 女儿们 ! -

救救你的女儿们!

“ - [hoʊld] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['spi:kər] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv]
“ ' Hold ! ' shouted the former speaker , in the awful tones of
“ - 抓住 ! - 喊叫 这 以前的 扬声器 , 在 这 可怕 音调 的

“”等等！”前任发言人用可怕的嗓音喊道。

[pə'rent(ə)l]['ægəni] , [ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]
parental agony , the sound reaching even to the woods , and
父母 痛苦 , 这 声音 到达 甚至 到 这 树林 , 和

父母的痛苦哀嚎，甚至传到了树林深处。

['roʊlɪŋ] [bæk] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['ekoʊ] .
rolling back in solemn echo .
滚动 后退 在 庄严 回声 .

庄严的回声缓缓响起。

- - [tɪz] [ʃi:; ʃi] !
' ' Tis she !
- - 的 她 !

是她!

[gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [ˌem 'i:][maɪ]
God has restored me my
上帝 有 恢复 我 我的

上帝恢复了我的

['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

孩子们!

[θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['sæli] - [pɔ:rt] ; [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , 60ths , [tu:; tə]
Throw open the sally - port ; to the field , 60ths , to
扔 打开 这 莎莉 - 港口 ; 到 这 场地 , 60ths , 到

打开侧门；到战场，六十人，到

[ðə; ði] [fi:ld] !
the field !
这 场地 !

田野!

[pʊl] [nɑ:t][ə; eɪ] ['trɪgər] , [lest] [ji:; ji] [kɪl] [maɪ] [læmz] !
pull not a trigger , lest ye kill my lambs !
拉 不是 一个 扳机 , 免得 是的 杀 我的 羔羊 !

不要扣动扳机，否则你们会杀死我的羔羊!

[draɪv]
Drive
驾驶

驾驶

[ɔ:f] [ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stiːl] ！ -
off these dogs of France with your steel ! '
离开 这些 狗 的 法国 和 你的 钢 ！ -

用你的枪干掉这些法国狗!

" ['kuːpɝz] [wɜːrd] - [sens] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [dʌl] .
" Cooper's word - sense was singularly dull .
" 库珀的 单词 - 感觉 曾是 单独地 乏味的 .

"库珀的语言感极其迟钝。"

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hiː; hi] [wɪl] [flæt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [raɪt]
When a person has a poor ear for music he will flat and sharp right
什么时候 一个 人 有 一个 贫穷的 耳朵 为了 音乐 他 将要 平坦的 和 锋利的 正确的
[ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
along without knowing it .
沿着 没有 会心 它 .

一个乐感差的人，会不知不觉地弹奏出高音或低音的音符。

[hiː; hi] [kiːps] [nɪr] [ðə; ði] [tuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tuːn] .
He keeps near the tune , but it is not the tune .
他 保持 靠近 这 调 , 但 它 是 不是 这 调 .

他虽然接近了曲调，但那并不是真正的曲调。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪr] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['flætɪŋ]
When a person has a poor ear for words , the result is a literary flatting
什么时候 一个 人 有 一个 贫穷的 耳朵 为了 字 , 这 结果 是 一个 文学 平房
[ænd; ənd] [ʃaːpiŋ] ;
and sharping ;
和 锐化 ;

当一个人对文字的感知能力较差时，就会出现文学上的平淡和尖锐化；

[juː; jʊ] [pər'siːv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi]
you perceive what he is intending to say , but you also perceive that he
你 感知 什么 他 是 意图 到 说 , 但 你 还 感知 那 他
['dʌznt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
doesn't say it .
不 说 它 .

你明白他想说什么，但你也明白他并没有说出口。

[ðɪs] [ɪz] ['kuːpər] .
This is Cooper .
这 是 库珀 .

这是库珀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] - [mju'zɪʃ(ə)n] .
He was not a word - musician .
他 曾是 不是 一个 单词 - 音乐家 .

他不是个文字音乐家。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [wɜːrd] .
His ear was satisfied with the approximate word .
他的 耳朵 曾是 使满意 和 这 近似 单词 .

他对这个大致的词语感到满意。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
I will furnish some circumstantial evidence in support of this charge .
我 将要 提供 一些 间接的 证据 在 支持 的 这 收费 .

我将提供一些间接证据来支持这项指控。

[maɪ] ['ɪnstənsɪz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [kɔːld]

My	instances	are	gathered	from	half	a	dozen	pages	of	the	tale	called
我的	实例	是	聚集	从	一半	一个	打	页面	的	这	故事	称为

['dɪrˌsleɪər] .

Deerslayer	.
猎鹿人	.

我的例子来自名为《猎鹿人》的故事中的六页内容。

[hiː; hi]['juːzɪz] “ ['vɜːrb(ə)l] , ” [fɔːr; fər] “ ['ɔːrəl] ” ; “ [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [fɔːr; fər] “ [fə'sɪləti] ” ; “ [fə'nɑːmɪnə] , ”

He	uses	“	verbal	,	”	for	“	oral	”	;	“	precision	,	”	for	“	facility	”	;	“	phenomena	,	”
他	用途	“	口头	,	”	为了	“	口服	”	;	“	精确	,	”	为了	“	设施	”	;	“	现象	,	”

[fɔːr; fər] “ ['mɑːvəlz] ” ;

for	“	marvels	”	;
为了	“	奇迹	”	;

他用“verbal”表示“oral”；用“precision”表示“facility”；用“phenomena”表示“marvels”；

“ ['nesəseri] , ” [fɔːr; fər] “ [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] ” ; “ [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , ” [fɔːr; fər] “ ['prɪmətɪv] ” ; “

“	necessary	,	”	for	“	predetermined	”	;	“	unsophisticated	,	”	for	“	primitive	”	;	“
“	必要的	,	”	为了	“	预先设定	”	;	“	不谙世事的	,	”	为了	“	原始	”	;	“

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ” [fɔːr; fər] “ [ɪk'spektənsi] ” ; “ [ri'bjuːkt] ,

preparation	,	”	for	“	expectancy	”	;	“	rebuked	,
准备	,	”	为了	“	预期	”	;	“	责备	,

“必要的”代替“预先确定的”；“不成熟的”代替“原始的”；“准备”代替“期望”；“受责备的”

” [fɔːr; fər] “ [səb'duːd] ” ; “ [dɪ'pendənt] [ɑːn] , ” [fɔːr; fər] “ [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ” ; “ [fækt] , ” [fɔːr; fər] “

”	for	“	subdued	”	;	“	dependent	on	,	”	for	“	resulting	from	”	;	“	fact	,	”	for	“
”	为了	“	低沉的	”	;	“	依赖	在	,	”	为了	“	结果	从	”	;	“	事实	,	”	为了	“

[kən'dɪʃ(ə)n] ” ;

condition	”	;
状况	”	;

”代表”减弱”；“依赖于”，代表“导致”；“事实”，代表“条件”；

“ [fækt] , ” [fɔːr; fər] “ [kən'dʒektʃər] ” ; “ [prɪ'kɔːʃn] , ” [fɔːr; fər] “ ['kɔːʃ(ə)n] ” ; “ [ɪk'spleɪn] , ” [fɔːr; fər] “

“	fact	,	”	for	“	conjecture	”	;	“	precaution	,	”	for	“	caution	”	;	“	explain	,	”	for	“
“	事实	,	”	为了	“	推测	”	;	“	预防	,	”	为了	“	警告	”	;	“	解释	,	”	为了	“

[dɪ'tɜːrmɪn] ” ; “ ['mɔːtifaid] ,

determine	”	;	“	mortified	,
决定	”	;	“	羞愧难当	,

“事实”代替“推测”；“预防措施”代替“谨慎”；“解释”代替“确定”；“羞愧难当”

” [fɔːr; fər] “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ” ; “ [ˌmerə'trɪʃəs] , ” [fɔːr; fər] “ [fæk'tɪʃəs] ” ; “ [mə'tɪriəli] , ” [fɔːr; fər] “

”	for	“	disappointed	”	;	“	meretricious	,	”	for	“	factitious	”	;	“	materially	,	”	for	“
”	为了	“	失望的	”	;	“	虚伪的	,	”	为了	“	虚假的	”	;	“	重大	,	”	为了	“

[kən'sɪdərəbli] ” ; “ [dɪ'kriːsɪŋ] , ” [fɔːr; fər] “ ['diːpənɪŋ] ” ;

considerably	”	;	“	decreasing	,	”	for	“	deepening	”	;
相当	”	;	“	递减	,	”	为了	“	加深	”	;

”代替“失望”；“虚假的”，代替“捏造的”；“实质性地”，代替“相当地”；“减少的”，代替“加深的”；

“ [ɪn'kriːsɪŋ] , ” [fɔːr; fər] “ [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ” ; “ [ɪm'bedɪd] , ” [fɔːr; fər] “ [ɪn'kloʊzd] ” ; “ ['tretʃərəs] ;

“	increasing	,	”	for	“	disappearing	”	;	“	embedded	,	”	for	“	enclosed	”	;	“	treacherous	;
“	增加	,	”	为了	“	消失	”	;	“	嵌入式	,	”	为了	“	内	”	;	“	奸诈	;

” [fɔːr; fər] “ ['hɑːst(ə)l] ” ; “ [stʊd] ,

”	for	“	hostile	”	;	“	stood	,
”	为了	“	敌对的	”	;	“	站立	,

“增加”，代替“消失”；“嵌入”，代替“封闭”；“背信弃义的”，代替“敌对的”；“站立，

" [fɔːr; fər] " [stuːpt] " ; " [ˈsɔfənd] , " [fɔːr; fər] " [rɪˈpleɪst] " ; " [rɪˈdʒɔɪnd] , " [fɔːr; fər] " [riˈmɑːkt] " ;

"	for	"	stooped	"	;	"	softened	,	"	for	"	replaced	"	;	"	rejoined	,	"	for	"	remarked	"	;
"	为了	"	弯腰	"	;	"	软化	,	"	为了	"	替换	"	;	"	重新加入	,	"	为了	"	评论	"	;

" [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [fɔːr; fər] " [kənˈdɪʃ(ə)n] " ;

"	situation	,	"	for	"	condition	"	;
"	情况	,	"	为了	"	状况	"	;

"代替"stooped"; "softened"代替"replaced"; "rejoined"代替"remarked"; "situation"代替"condition";

" ['dɪfrənt] , " [fɔːr; fər] " ['difərɪŋ] " ; " [ɪn'sensəb(ə)l] , " [fɔːr; fər] " [ʌn'senʃənt] " ; " ['brevəti] , "

"	different	,	"	for	"	differing	"	;	"	insensible	,	"	for	"	unsentient	"	;	"	brevity	,	"
"	不同的	,	"	为了	"	不同	"	;	"	麻木不仁	,	"	为了	"	无感知	"	;	"	简洁	,	"

[fɔːr; fər] " [səˈlerɪti] " ; " [dɪsˈtrʌstid] ,

for	"	celerity	"	;	"	distrusted	,
为了	"	速度	"	;	"	不信任	,

"different" 代替 "differing"; "insensible" 代替 "unsentient"; "brevity" 代替 "celerity"; "distrusted"

" [fɔːr; fər] " [səˈspɪʃəs] " ; " ['ment(ə)l][ˌɪmbəˈsɪləti] , " [fɔːr; fər] " [ˌɪmbəˈsɪləti] " ; " [aɪz] , " [fɔːr; fər] "

"	for	"	suspicious	"	;	"	mental	imbecility	,	"	for	"	imbecility	"	;	"	eyes	,	"	for	"
"	为了	"	可疑的	"	;	"	精神的	白痴	,	"	为了	"	白痴	"	;	"	眼睛	,	"	为了	"

[saɪt] " ; " [ˌkauntəˈræktɪŋ] ,

sight	"	;	"	counteracting	,
视线	"	;	"	抵消	,

"可疑的"; "精神白痴", "白痴"; "眼睛", "视力"; "抵消的"

" [fɔːr; fər] " [əˈpoʊzɪŋ] " ; " ['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] , " [fɔːr; fər] " ['ɑːbsəkwiz] .

"	for	"	opposing	"	;	"	funeral	obsequies	,	"	for	"	obsequies	.
"	为了	"	反对	"	;	"	葬礼	葬礼	,	"	为了	"	葬礼	.

"反对"; "葬礼丧葬", "丧葬"。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['derɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kleɪmd] [ðæt] ['kuːpər] [kʊd; kəd] [raɪt]

"	There	have	been	daring	people	in	the	world	who	claimed	that	Cooper	could	write
"	那里	有	到过	大胆	人们	在	这	世界	WHO	声称	那	库珀	可以	写

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

"世界上有些人胆大妄为地声称库珀会写英语,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [naʊ] — [ɔːl] [ded] [bʌt; bət] ['laʊnzberi] .

but	they	are	all	dead	now	—	all	dead	but	Lounsbury	.
但	他们	是	全部	死的	现在	—	全部	死的	但	朗斯伯里	.

但他们现在都死了——除了朗斯伯里以外，其他人都死了。

[aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðæt] ['laʊnzberi] [meɪks] [ðə; ði][kleɪm][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [stɪl] [hiː; hi] [meɪks]

I	don't	remember	that	Lounsbury	makes	the	claim	in	so	many	words	,	still	he	makes
我	不	记住	那	朗斯伯里	制作	这	宣称	在	所以	许多	字	,	仍然	他	制作

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我不记得朗斯伯里是否明确地表达过这种说法，但他确实表达过这种说法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['dɪrˌsleɪər] [ɪz][ə; eɪ] " [pjʊr] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

for	he	says	that	Deerslayer	is	a	"	pure	work	of	art	.
为了	他	说道	那	猎鹿人	是	一个	"	纯的	工作	的	艺术	.

因为他说《猎鹿人》是一部"纯粹的艺术作品"。

" [pjʊr] , [ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] , [miːnz] ['fɔːltləs] — ['fɔːltləs] [ɪn][ɔːl]['diːteɪlz] — [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɪz]

"	Pure	,	in	that	connection	,	means	faultless	—	faultless	in	all	details	—	and	language	is
"	纯的	,	在	那	联系	,	方法	完美无瑕	—	完美无瑕	在	全部	细节	—	和	语言	是

[ə; eɪ]['diːteɪl] .

a	detail	.
一个	细节	.

"从这个意义上讲，纯洁意味着完美无瑕——在所有细节上都完美无瑕——而语言就是一个细节。"

[ɪf] ['mɪstər] . ['laʊnzberi] [hæd; həd]['oʊnli] [kəm'perd] ['ku:pɝz] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ]

If	Mr	.	Lounsbury	had	only	compared	Cooper's	English	with	the	English	which
如果	先生	.	朗斯伯里	有	仅有的	比较的	库珀的	英语	和	这	英语	哪个

[hi:; hi] [raɪts] [hɪm'self] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] ;

he	writes	himself	—	but	it	is	plain	that	he	didn't	;
他	写	他自己	—	但	它	是	清楚的	那	他	没有	;

如果伦斯伯里先生只是将库珀的英语与他自己写的英语进行比较——但显然他并没有这样做；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['ku:pɝz] [ɪz][æz; əz] [kli:n]

and	so	it	is	likely	that	he	imagines	until	this	day	that	Cooper's	is	as	clean
和	所以	它	是	可能	那	他	想象	直到	这	天	那	库珀的	是	作为	干净的

[ænd; ənd][kəm'pækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	compact	as	his	own	.
和	袖珍的	作为	他的	自己的	.

因此，他很可能直到今天仍然认为库珀的房子和他自己的房子一样干净整洁。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [di:p] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

Now	I	feel	sure	,	deep	down	in	my	heart	,
现在	我	感觉	当然	,	深的	向下	在	我的	心	,

现在我内心深处确信，

[ðæt] ['ku:pər] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,

that	Cooper	wrote	about	the	poorest	English	that	exists	in	our	language	,
那	库珀	写道	关于	这	最贫困	英语	那	存在	在	我们的	语言	,

库珀写的是我们语言中最糟糕的英语表达方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['dɪrˌsleɪər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ku:pər] ['evər] [roʊt]

and	that	the	English	of	Deerslayer	is	the	very	worst	that	even	Cooper	ever	wrote
和	那	这	英语	的	猎鹿人	是	这	非常	最差	那	甚至	库珀	曾经	写道

.

:

.

而且，《猎鹿人》的英文是库珀写过的最糟糕的英语作品。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

I	may	be	mistaken	,
我	可能	是	错误	,

我可能弄错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['dɪrˌsleɪər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn]['eni] [sens] ;

but	it	does	seem	to	me	that	Deerslayer	is	not	a	work	of	art	in	any	sense	;
但	它	做	似乎	到	我	那	猎鹿人	是	不是	一个	工作	的	艺术	在	任何	感觉	;

但在我看来，《猎鹿人》无论从哪个意义上来说都算不上一件艺术品；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]

it	does	seem	to	me	that	it	is	destitute	of	every	detail	that	goes	to	the
它	做	似乎	到	我	那	它	是	贫困	的	每一个	细节	那	去	到	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

making	of	a	work	of	art	;
制作	的	一个	工作	的	艺术	;

在我看来，它完全缺乏一件艺术作品应有的所有细节；

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['dɪrˌsleɪər] [ɪz][dʒʌst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [dɪ'lɪriəm]

in	truth	,	it	seems	to	me	that	Deerslayer	is	just	simply	a	literary	delirium
在	真相	,	它	似乎	到	我	那	猎鹿人	是	只是	简单地	一个	文学	谵妄

['trɛmənz] .

tremens	.
震颤	.

说实话，在我看来，《猎鹿人》简直就是一部文学上的谵妄之作。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ?
A **work** **of** **art** **?**
一个 工作 的 艺术 ?

一件艺术品?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][ɪnˈvenʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ]['ɔːrdər] , ['sɪstəm] , ['siːkwəns] , [ɔːr] [rɪˈzʌlt] ; [ˌaɪ ˈtiː]
It **has** **no** **invention** **;** **it** **has** **no** **order** **,** **system** **,** **sequence** **,** **or** **result** **;** **it**
它 有 不 发明 ; 它 有 不 命令 , 系统 , 顺序 , 或者 结果 ; 它
[hæz; həz][noʊ] ['laɪflaɪknəs] ,
has **no** **lifelikeness** **,**
有 不 逼真度 ,

它没有发明创造；它没有秩序、系统、顺序或结果；它没有栩栩如生的样子。

[noʊ] [θrɪl] , [noʊ][stɜːr] , [noʊ] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][riˈæləti] ; [ɪts] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][kənˈfjuːzədli] [drɔːn] ,
no **thrill** **,** **no** **stir** **,** **no** **seeming** **of** **reality** **;** **its** **characters** **are** **confusedly** **drawn** **,**
不 刺激 , 不 搅拌 , 不 似乎 的 现实 ; 它是 人物 是 困惑地 绘制 ,

没有刺激，没有波澜，没有真实感；人物刻画混乱不堪。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
and **by** **their** **acts** **and** **words** **they** **prove** **that** **they** **are** **not** **the** **sort** **of**
和 经过 他们的 行为 和 字 他们 证明 那 他们 是 不是 这 种类 的
['piːp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθər] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
people **the** **author** **claims** **that** **they** **are** **;**
人们 这 作者 索赔 那 他们 是 ;

他们的言行证明，他们并非作者所声称的那种人；

[ɪts]['hjuːmər][ɪz] [pəˈθetɪk] ; [ɪts]['peɪθɑːs][ɪz] ['fʌni] ; [ɪts] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɑːr; ər] — [oʊ] ! [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ;
its **humor** **is** **pathetic** **;** **its** **pathos** **is** **funny** **;** **its** **conversations** **are** **—** **oh** **!** **indescribable** **;**
它是 幽默 是 可怜的 ; 它是 感伤 是 有趣的 ; 它是 对话 是 — 哦 ! 无法形容 ;
[ɪts] [lʌv] - [siːnz] ['oʊdiəs] ;
its **love** **-** **scenes** **odious** **;**
它是 爱 - 场景 令人厌恶的 ;

它的幽默令人唏嘘；它的悲情令人发笑；它的对话——哦！简直无法形容；它的爱情场景令人厌恶；

[ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ][kraɪm] [əˈgenst] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
its **English** **a** **crime** **against** **the** **language** **.**
它是 英语 一个 犯罪 反对 这 语言 .

它的英语是对语言的犯罪。

[kaʊntɪŋ] [ðiːz] [aʊt] , [wʌt] [ɪz][left][ɪz][ɑːrt] .
Counting **these** **out** **,** **what** **is** **left** **is** **Art** **.**
计数 这些 出去 , 什么 是 左边 是 艺术 .

排除这些，剩下的就是艺术了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ædˈmɪt] [ðæt] .
I **think** **we** **must** **all** **admit** **that** **.**
我 思考 我们 必须 全部 承认 那 .

我想我们都必须承认这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神